

**Air-Conditioners  
INDOOR UNIT****PEFY-W20,25,32,40,50,63,71,80,100,125VMA-A  
PEFY-W20,25,32,40,50,63,71,80,100,125VMAL-A  
PEFY-W20,25,32,40,50,63,71,80,100,125VMA2-A****OPERATION MANUAL**

For safe and correct use, please read this operation manual thoroughly before operating the air-conditioner unit.

**BEDIENUNGSHANDBUCH**

Zum sicheren und einwandfreien Gebrauch der Klimaanlage dieses Bedienungsbandbuch vor Inbetriebnahme gründlich durchlesen.

**MANUEL D'UTILISATION**

Pour une utilisation correcte sans risques, veuillez lire le manuel d'utilisation en entier avant de vous servir du climatiseur.

**BEDIENINGSHANDLEIDING**

Voor een veilig en juist gebruik moet u deze bedieningshandleiding grondig doorlezen voordat u de airconditioner gebruikt.

**MANUAL DE INSTRUCCIONES**

Lea este manual de instrucciones hasta el final antes de poner en marcha la unidad de aire acondicionado para garantizar un uso seguro y correcto.

**ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO**

Leggere attentamente questi istruzioni di funzionamento prima di avviare l'unità, per un uso corretto e sicuro della stessa.

**ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ**

Για ασφάλεια και σωστή χρήση, παρακαλείστε διαβάσετε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήσεως πριν θέσετε σε λειτουργία τη μονάδα κλιματισμού.

**MANUAL DE OPERAÇÃO**

Para segurança e utilização correctas, leia atentamente o manual de operação antes de pôr a funcionar a unidade de ar condicionado.

**DRIFTSMANUAL**

Læs venligst denne driftsmanual grundigt før airconditionanlægget betjenes af hensyn til sikker og korrekt brug.

**OPERATÖRSMANUAL**

Läs den här bruksanvisningen noga innan luftkonditioneringsenheten används, för säker och korrekt användning.

**İŞLETME ELKİTABI**

Emniyetli ve doğru biçimde nasıl kullanılacağını öğrenmek için lütfen klima cihazını işletmeden önce bu elkitabını dikkatle okuyunuz.

**РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ**

За безопасна и правилна употреба, моля, прочетете внимателно това ръководство преди експлоатацията на климатизатора.

**INSTRUKCJA OBSŁUGI**

Przed rozpoczęciem użytkowania klimatyzatora dokładnie przeczytaj niniejszą instrukcję, w celu uzyskania informacji na temat bezpiecznego i prawidłowego korzystania z urządzenia.

**INSTRUKSJONSHEFTE**

For sikker og riktig bruk, skal du lese dette instruksjonsheftet nøye før du betjener klimaanlegget.

**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

Для обеспечения правильного и безопасного использования следует ознакомиться с инструкциями, указанными в данном руководстве по эксплуатации, тщательным образом до того, как приступить к использованию кондиционера.

**NÁVOD K OBSLUZE**

Přečtěte si důkladně tento návod k obsluze před použitím klimatizační jednotky. Budete ji pak moci využívat bezpečně a správně.

**NÁVOD NA POUŽITIE**

Skôr, než začnete používať klimatizačnú jednotku, prečítajte si dôkladne návod na použitie, aby ste jednotku používali bezpečne a správne.

**HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV**

A megfelelő és biztonságos használat érdekében, kérjük, hogy figyelmesen olvassa el a használati kézikönyvben leírtakat a légkondicionáló berendezés üzembe helyezése előtt.

**UPORABNIŠKI PRIROČNIK**

Za varno in pravilno uporabo pred uporabo klimatske naprave pazljivo preberite ta uporabniški priročnik.

**MANUAL CU INSTRUCȚIUNI DE FUNCȚIONARE**

Pentru o utilizare corectă și sigură, vă rugăm să citiți cu atenție acest manual înainte de a pune în funcțiune unitatea de aer condiționat.

**PRIRUČNIK ZA RUKOVANJE**

Radi sigurne i ispravne uporabe, temeljito pročitaite ovaj priručnik prije rukovanja klimatizacijskim uređajem.

en

de

fr

nl

es

it

el

pt

da

sv

tr

bg

pl

no

ru

cs

sk

hu

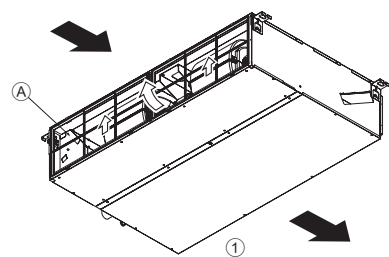
sl

ro

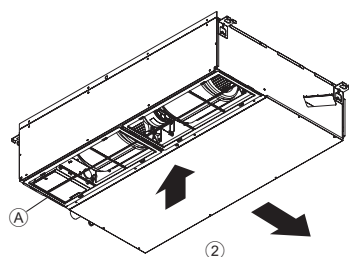
hr

[Fig. A]

<PEFY-W-VMA(L)-A, PEFY-W-VMA2-A>



- ①: Air inlet on the rear  
 Lufteinlass auf der Rückseite  
 Admission d'air par l'arrière  
 Entrada de aire en la parte posterior  
 Ingresso aria sul retro  
 Luchtinlaat aan de achterkant  
 Entrada de ar na parte posterior  
 Είσοδος αέρα από πίσω  
 Воздухозаборник сзади  
 Arkadaki hava girişi  
 Prívod vzduchu v zadní části  
 Prívod vzduchu na zadnej strane  
 Légbeömlő nyílás a hátoldalán  
 Wlot powietrza z tyłu  
 Vstop zraka na zadnji strani  
 Luftintag på baksidan  
 Ulaz za zrak straga  
 Вход за въздух от задната страна  
 Admisia aerului prin partea din spate  
 Luftinnløp på baksiden  
 Luftindtag på bagsiden



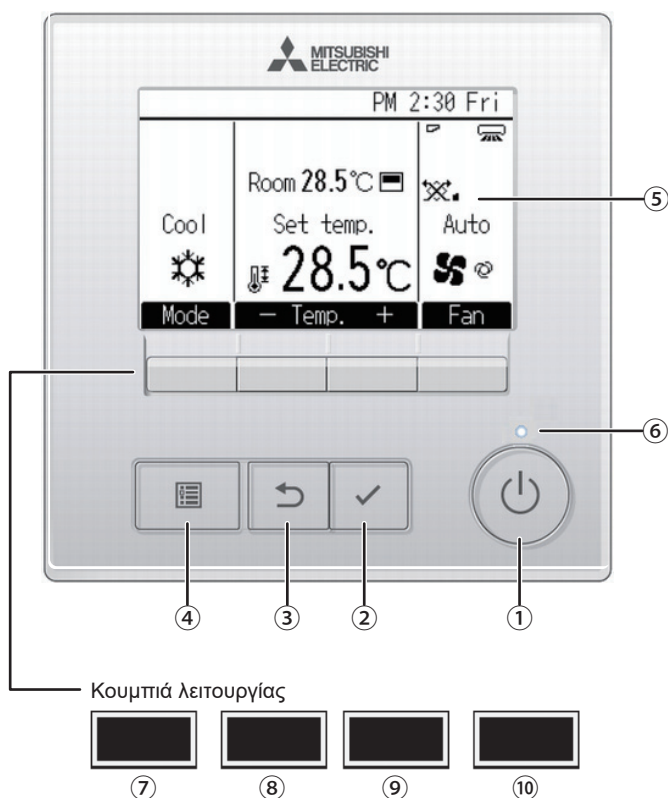
- ②: Air inlet at the bottom  
 Lufteinlass auf der Unterseite  
 Admission d'air par le bas  
 Entrada de aire en la parte inferior  
 Ingresso aria nella parte inferiore  
 Luchtinlaat aan de onderkant  
 Entrada de ar na parte inferior  
 Είσοδος αέρα από κάτω  
 Воздухозаборник внизу  
 Alttaki hava girişi  
 Prívod vzduchu ve spodní části  
 Prívod vzduchu na spodnej strane  
 Légbeömlő nyílás az alsó oldalon  
 Wlot powietrza z dołu  
 Vstop zraka na spodnji strani  
 Luftintag på undersidan  
 Ulaz za zrak na dnu  
 Вход за въздух от долната страна  
 Admisia aerului prin partea inferioară  
 Luftinnløp på undersiden  
 Luftindtag i bunden

- Ⓐ: Filter  
 Filter  
 Filtre  
 Filtro  
 Filtro  
 Filter  
 Filtro  
 Φίλτρο  
 Фильтр  
 Filtre  
 Filtr  
 Filter  
 Szűrő  
 Filtr  
 Filter  
 Filter  
 Filtar  
 Филтър  
 Filtru  
 Filter  
 Filter



- Air flow  
 Luftfluss  
 Flux d'air  
 Flujo de aire  
 Flusso d'aria  
 Richting van de luchtstroom  
 Fluxo de ar  
 Ροή αέρα  
 Воздушный поток  
 Hava akışı  
 Prútok vzduchu  
 Prúdenie vzduchu  
 Légáramlás  
 Przepływ powietrza  
 Pretok zraka  
 Luftflöde  
 Protok zraka  
 Въздушен поток  
 Fluxul de aer  
 Luftstrøm  
 Luftstrøm

## Τμήμα Λειτουργιών



### 1 Κουμπί [ON/OFF]

Πιέστε για να ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΕΤΕ/ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΕΤΕ (ON/OFF) την εσωτερική μονάδα.

### 2 Κουμπί [ΕΠΙΛΟΓΗ]

Πιέστε για να αποθηκεύσετε τη ρύθμιση.

### 3 Κουμπί [ΕΠΙΣΤΡΟΦΗ]

Πιέστε για να επιστρέψετε στην προηγούμενη οθόνη.

### 4 Κουμπί [MENU]

Πιέστε για να επαναφέρετε το Βασικό μενού.

### 5 Οπισθόφωτο LCD

Θα εμφανιστούν οι ρυθμίσεις λειτουργίας. Όταν ο οπίσθιος φωτισμός είναι απενεργοποιημένος, με την πίεση οποιουδήποτε κουμπιού ο φωτισμός αυτός θα ενεργοποιηθεί και θα παραμείνει αναμμένος για μια συγκεκριμένη χρονική περίοδο, ανάλογα με την οθόνη.

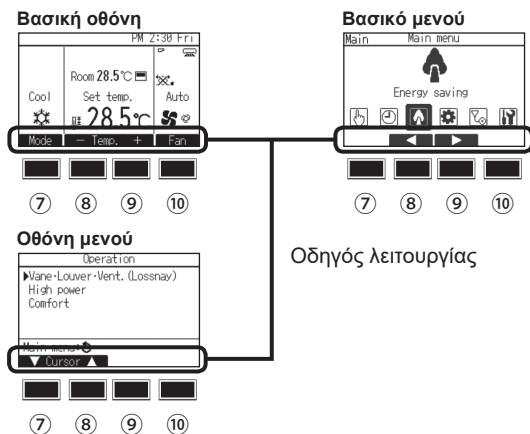
Όταν ο οπίσθιος φωτισμός είναι απενεργοποιημένος, με την πίεση οποιουδήποτε κουμπιού ο φωτισμός αυτός θα ενεργοποιηθεί και η λειτουργία του δεν διεξάγεται. (εκτός του κουμπιού [ON/OFF])

### 6 Λυχνία ON/OFF

Αυτή η λυχνία ανάβει πράσινη, όσο η μονάδα είναι σε λειτουργία. Αναβοσβήνει ενώ το τηλεχειριστήριο εκκινείται ή όταν υπάρχει σφάλμα.

Οι λειτουργίες των κουμπιών λειτουργίας αλλάζουν ανάλογα με την οθόνη. Ανατρέξτε στον οδηγό λειτουργίας κουμπιών που εμφανίζεται στο κάτω μέρος της οθόνης LCD για τις λειτουργίες που εξυπηρετούν σε μια συγκεκριμένη οθόνη.

Όταν το σύστημα ελέγχεται κεντρικά, δεν θα εμφανιστεί ο οδηγός λειτουργίας κουμπιού που αντιστοιχεί στο κλειδωμένο κουμπί.



### 7 Κουμπί λειτουργίας [F1]

Βασική οθόνη: Πιέστε για να αλλάξετε τη κατάσταση λειτουργίας. Οθόνη μενού: Η λειτουργία του κουμπιού διαφέρει ανάλογα με την οθόνη.

### 8 Κουμπί λειτουργίας [F2]

Βασική οθόνη: Πιέστε για να μειώσετε τη θερμοκρασία. Βασικό μενού: Πιέστε για να μετακινήσετε τον κέρσορα αριστερά. Οθόνη μενού: Η λειτουργία του κουμπιού διαφέρει ανάλογα με την οθόνη.

### 9 Κουμπί λειτουργίας [F3]

Βασική οθόνη: Πιέστε για να αυξήσετε τη θερμοκρασία. Βασικό μενού: Πιέστε για να μετακινήσετε τον κέρσορα δεξιά. Οθόνη μενού: Η λειτουργία του κουμπιού διαφέρει ανάλογα με την οθόνη.

### 10 Κουμπί λειτουργίας [F4]

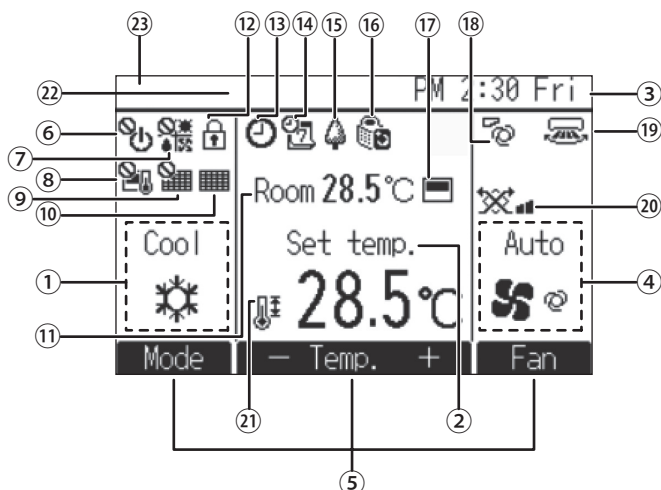
Βασική οθόνη: Πιέστε για να αλλάξετε την ταχύτητα του ανεμιστήρα. Οθόνη μενού: Η λειτουργία του κουμπιού διαφέρει ανάλογα με την οθόνη.

## Τμήμα Οθόνης

Η κύρια οθόνη μπορεί να προβάλλεται με δύο διαφορετικούς τρόπους: "Πλήρης" και "Βασική". Η εργοστασιακή ρύθμιση είναι "Πλήρης" Για να γυρίσετε στη λειτουργία "Βασική", αλλάξτε τη ρύθμιση στη ρύθμιση Κύριας οθόνης.

### Κατάσταση λειτουργίας Πλήρης

\* Όλα τα εικονίδια προβάλλονται προς επεξήγηση.



#### 1 Κατάσταση λειτουργίας

Εδώ εμφανίζεται η κατάσταση λειτουργίας της εσωτερικής μονάδας.

#### 2 Προ-ρυθμισμένη θερμοκρασία

Εδώ εμφανίζεται η προ-ρυθμισμένη θερμοκρασία.

#### 3 Ρολόι

Εδώ εμφανίζεται ο τρέχων χρόνος.

#### 4 Ταχύτητα ανεμιστήρα

Εδώ εμφανίζεται η ρύθμιση ταχύτητας ανεμιστήρα.

#### 5 Οδηγός λειτουργιών κουμπιών

Εδώ εμφανίζονται οι λειτουργίες των αντίστοιχων κουμπιών.



Εμφανίζεται όταν η λειτουργία ON/OFF ελέγχεται κεντρικά.



Εμφανίζεται όταν η κατάσταση λειτουργίας ελέγχεται κεντρικά.



Εμφανίζεται όταν η προ-ρυθμισμένη θερμοκρασία ελέγχεται κεντρικά.



Εμφανίζεται όταν η λειτουργία επαναφοράς φίλτρου ελέγχεται κεντρικά.



Προσδιορίζει το πότε χρειάζεται συντήρηση το φίλτρο.

#### 11 Θερμοκρασία δωματίου

Εδώ εμφανίζεται η τρέχουσα θερμοκρασία δωματίου.



Εμφανίζεται όταν τα κουμπιά είναι κλειδωμένα.



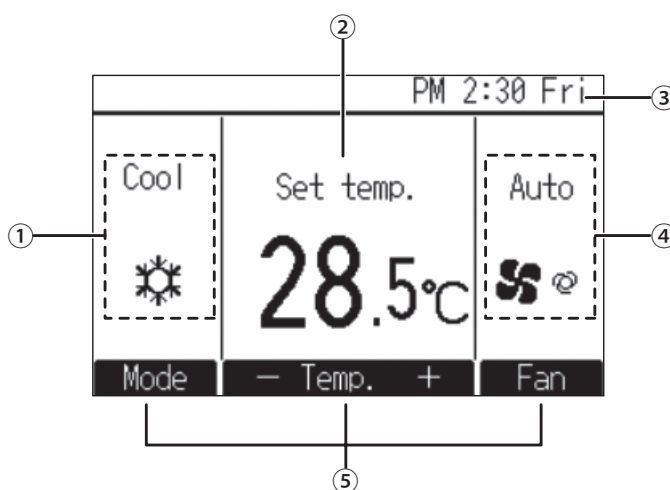
Εμφανίζεται όταν έχει ενεργοποιηθεί το «On/Off timer», το «Night setback» ή η λειτουργία χρονοδιακόπτη «Auto-off».

Το εμφανίζεται όταν ο χρονοδιακόπτης είναι απενεργοποιημένος από το κεντρικό σύστημα ελέγχου.



Εμφανίζεται όταν έχει ενεργοποιηθεί ο εβδομαδιαίος χρονοδιακόπτης.

### Κατάσταση λειτουργίας Βασικός



Εμφανίζεται ενώ οι μονάδες λειτουργούν στην κατάσταση λειτουργίας εξοικονόμησης ενέργειας. (Δεν θα εμφανιστεί σε ορισμένα μοντέλα εσωτερικών μονάδων)



Εμφανίζεται ενώ οι εξωτερικές μονάδες λειτουργούν στην αθόρυβη κατάσταση λειτουργίας.



Εμφανίζεται όταν το ενσωματωμένο θερμίστορ στο τηλεχειριστήριο έχει ενεργοποιηθεί για την παρακολούθηση της θερμοκρασίας δωματίου ( ).

Εμφανίζεται όταν το θερμίστορ στην εσωτερική μονάδα είναι ενεργοποιημένο για την παρακολούθηση της θερμοκρασίας δωματίου.



Προσδιορίζει τη ρύθμιση πτερυγίου φτερωτής.



Προσδιορίζει τη ρύθμιση περσίδας.



Προσδιορίζει τη ρύθμιση εξαερισμού.



Εμφανίζεται όταν το εύρος προ-ρυθμισμένης θερμοκρασίας είναι περιορισμένο.

#### 22 Κεντρικός έλεγχος

Εμφανίζεται για ένα ορισμένο χρονικό διάστημα, όταν λειτουργεί ένα στοιχείο κεντρικά ελεγχόμενο.

#### 23 Ένδειξη προκαταρκτικού σφάλματος

Αν προκύψει προκαταρκτικό σφάλμα, εμφανίζεται κωδικός σφάλματος.

Οι περισσότερες ρυθμίσεις (εκτός των ON/OFF, κατάστασης λειτουργίας, ταχύτητας ανεμιστήρα) μπορούν να γίνουν από το Βασικό μενού.

## Περιεχόμενα

1. Προφυλακτικών μέτρων ασφαλείας.....	5
1.1. Εγκατάσταση.....	5
1.2. Στη διάρκεια λειτουργίας.....	6
1.3. Πέταγμα της μονάδας σαν άχρηστη.....	6
2. Ονοματα και λειτουργίες των διαφορών εξαρτημάτων.....	6
3. Τρόπος λειτουργίας.....	7
3.1. ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ / ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ.....	7
3.2. Κατάσταση λειτουργίας.....	7
3.3. Προ-ρυθμισμένη θερμοκρασία.....	8
3.4. Ταχύτητα ανεμιστήρα.....	8
4. Ο έξυπνος τρόπος χρήσης.....	9
5. Φροντίδα για το μηχάνημα.....	9
6. Ανίχνευση βλαβών.....	10
7. Εργασίες εγκατάστασης και μεταφοράς και έλεγχος.....	11
8. Προδιαγραφές.....	12

## 1. Προφυλακτικών μέτρων ασφαλείας

- ▶ Πριν θέσετε σε λειτουργία τη μονάδα, βεβαιωθείτε ότι έχετε διαβάσει ολόκληρο το τμήμα περί "Προφυλακτικών μέτρων ασφαλείας".
- ▶ Το τμήμα περί "Προφυλακτικών μέτρων ασφαλείας" περιέχει σημαντικές πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια. Παρακαλείστε να βεβαιωθείτε ότι εφαρμόζετε τα μέτρα ασφαλείας.

### Σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο κείμενο

#### ⚠ Προειδοποίηση:

Περιγράφει προφυλακτικά μέτρα που πρέπει να λαμβάνονται για ν' αποφευχθεί ο κίνδυνος τραυματισμού ή ο θάνατος του χρήστη.

#### ⚠ Προσοχή:

Περιγράφει προφυλακτικά μέτρα που πρέπει να λαμβάνονται για ν' αποφευχθεί βλάβη στη μονάδα.

### Σύμβολα που χρησιμοποιούνται στις εικονογραφήσεις

- ⚡ : Δείχνει ενέργεια που πρέπει ν' αποφεύγεται.
- ⚠ : Δείχνει ότι πρέπει ν' ακολουθούνται οδηγίες σημαντικού περιεχομένου.
- ⚡ : Δείχνει μέρος της συσκευής που πρέπει να γειώνεται.
- ⚠ : Σημαίνει ότι πρέπει να προσέχετε τα μέρη που περιστρέφονται. (Αυτό το σύμβολο εμφανίζεται στην ετικέτα της κύριας μονάδας.) <Χρώμα: κίτρινο>
- ⚠ : Προσοχή κίνδυνος από ηλεκτροπληξία. (Αυτό το σύμβολο εμφανίζεται στην ετικέτα της κύριας μονάδας.) <Χρώμα: κίτρινο>

#### ⚠ Προειδοποίηση:

Διαβάστε προσεκτικά τις ετικέτες που είναι κολλημένες πάνω στην κύρια μονάδα.

### 1.1. Εγκατάσταση

- ▶ Αφού διαβάσετε το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσεως, φυλάξτε το σε κάποιο ασφαλές μέρος μαζί με το Εγχειρίδιο Εγκατάστασης της μονάδας για να τα συμβουλευέστε όταν χρειάζονται. Εάν η μονάδα πρόκειται να χρησιμοποιείται από άλλο άτομο, βεβαιωθείτε ότι αφήνετε το εγχειρίδιο σ' αυτό το άτομο.

#### ⚠ Προειδοποίηση:

- Η εγκατάσταση της μονάδας δεν πρέπει να γίνεται από τον χρήστη. Ζητήστε από το κατάστημα που την αγοράσατε ή από εξουσιοδοτημένη εταιρεία να κάνουν την εγκατάσταση της μονάδας. Εάν η εγκατάσταση της μονάδας δεν γίνει όπως προβλέπεται, ενδέχεται να έχει σαν αποτέλεσμα να παρουσιαστεί διαρροή νερού, να προκληθεί ηλεκτροπληξία ή να συμβεί πυρκαγιά.
- Η εγκατάσταση της μονάδας δεν πρέπει να γίνεται από τον χρήστη. Ζητήστε από το κατάστημα που την αγοράσατε ή από εξουσιοδοτημένη εταιρεία να κάνουν την εγκατάσταση της μονάδας. Εάν η εγκατάσταση της μονάδας δεν γίνει όπως προβλέπεται, ενδέχεται να έχει σαν αποτέλεσμα να παρουσιαστεί διαρροή νερού, να προκληθεί ηλεκτροπληξία ή να συμβεί πυρκαγιά.
- Στο Εγχειρίδιο Οδηγιών για την Εγκατάσταση θα βρείτε λεπτομέρειες που αφορούν την μέθοδο εγκατάστασης που σας προτείνουμε. Οι οικοδομικές αλλαγές που τυχόν θ' απαιτηθούν για την εγκατάσταση της μονάδας πρέπει να γίνονται ως προβλέπεται από τις κατά τόπους διατάξεις περί οικοδομών.
- Ποτέ μην επισκευάζετε τη μονάδα ή την μεταφέρετε σε άλλο μέρος οι ίδιοι. Εάν οι επισκευές ή η μεταφορά δεν γίνουν όπως προβλέπεται, ενδέχεται να έχει σαν αποτέλεσμα να παρουσιαστεί διαρροή νερού, να προκληθεί ηλεκτροπληξία ή να συμβεί πυρκαγιά. Εάν η μονάδα χρειάζεται επισκευή ή να μεταφερθεί σε άλλο μέρος, συμβουλευτείτε σχετικά το κατάστημα από το οποίο την αγοράσατε.
- Μην αφήνετε τα ηλεκτρικά μέρη να έρθουν σε επαφή με νερό (νερό πλυσίματος) κτλ.
- Μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή καπνός.  
Σημείωση1: Όταν πλένετε τον εναλλάκτη θερμότητας και το δοχείο αποστράγγισης, βεβαιωθείτε ότι το κιβώτιο ελέγχου, το μοτέρ και το σύστημα LEV θα παραμείνουν στεγνά, χρησιμοποιώντας ένα αδιάβροχο κάλυμμα.  
Σημείωση2: Ποτέ μην στραγγίζετε το νερό πλυσίματος του δοχείου αποστράγγισης και του εναλλάκτη θερμότητας χρησιμοποιώντας την αντλία αποστράγγισης. Στραγγίξτε το νερό ξεχωριστά.

- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με περιορισμένες φυσικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες, ή με απουσία εμπειρίας και γνώσης, με εξαίρεση την επίβλεψη ή καθοδήγησή τους στη χρήση της συσκευής από το άτομο που είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για χρήση από έμπειρους ή εκπαιδευμένους χρήστες σε καταστήματα, στην ελαφρά βιομηχανία και σε αγροκτήματα ή για εμπορική χρήση από μη ειδικούς.
- Μη χρησιμοποιείτε προσθετικό ανίχνευσης διαρροής.
- Μη χρησιμοποιείτε διαφορετικό τύπο ψυκτικού από αυτόν που υποδεικνύεται στα εγχειρίδια τα οποία συνοδεύουν τη μονάδα και στην πινακίδα.
  - Κάτι τέτοιο μπορεί να προκαλέσει θραύση της μονάδας ή των σωλήνων, είτε να έχει ως αποτέλεσμα έκρηξη ή πυρκαγιά κατά τη χρήση, την επισκευή ή τη στιγμή απόρριψης της μονάδας.
  - Επίσης, μπορεί να αποτελέσει παραβίαση των ισχυόντων νόμων.
  - Η MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για δυσλειτουργίες ή ατυχήματα που προκαλούνται από τη χρήση λανθασμένου τύπου ψυκτικού.

### 1)Εξωτερική Μονάδα

#### ⚠ Προειδοποίηση:

- Η εγκατάσταση της εξωτερικής μονάδας πρέπει να γίνεται πάνω σε σταθερή και επίπεδη επιφάνεια, σε μέρος που δεν υπάρχει κίνδυνος συσσώρευσης χιονιού, φύλλων από δέντρα ή απορριμμάτων.
- Μη στέκεστε ή τοποθετείτε διάφορα είδη πάνω στη μονάδα. Ενδέχεται να πέσετε ή τα είδη ενδέχεται να πέσουν και να προκαλέσουν τραυματισμό.

#### ⚠ Προσοχή:

- Η εγκατάσταση της εξωτερικής μονάδας πρέπει να γίνεται σε μέρος όπου ο αέρας που εξέρχεται και ο θόρυβος που παράγεται από την μονάδα να μην ενοχλούν τους γείτονες.

### 2)Εσωτερική Μονάδα

#### ⚠ Προειδοποίηση:

- Η εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας πρέπει να γίνεται με ακρίβεια. Εάν η μονάδα δεν είναι στερεωμένη καλά, ενδέχεται να πέσει και να προκαλέσει τραυματισμό.

### 3)Τηλεχειριστήριο

#### ⚠ Προειδοποίηση:

- Η εγκατάσταση του τηλεχειριστηρίου πρέπει να γίνεται με τέτοιο τρόπο ώστε παιδιά να μη μπορούν να παίξουν μ' αυτό το όργανο.

### 4)Σωλήνας αποχέτευσης

#### ⚠ Προσοχή:

- Βεβαιωθείτε ότι έχει εγκατασταθεί ο σωλήνας αποχέτευσης ώστε η αποχέτευση να γίνεται ομαλά. Λανθασμένη εγκατάσταση ενδεχομένως να καταλήξει σε διαρροή νερού που θα προκαλέσει ζημιά στα έπιπλα.

### 5)Ηλεκτρική καλωδίωση, ασφάλειες ή διακόπτης κυκλώματος

#### ⚠ Προειδοποίηση:

- Βεβαιωθείτε ότι η μονάδα τροφοδοτείται από αποκλειστική γραμμή παροχής. Εάν στην ίδια γραμμή έχουν συνδεθεί και άλλες συσκευές, ενδέχεται να προκληθεί υπερφόρτωση.
- Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει ηλεκτρικός διακόπτης.
- Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιούνται οι τιμές που προβλέπονται για την ηλεκτρική τάση της μονάδας και για την ασφάλεια ή το διακόπτη του κυκλώματος. Ποτέ να χρησιμοποιούνται καλώδια ή ασφάλειες με υψηλότερες τιμές αυτών που καθορίζονται για τις μονάδες.



## 6) Γείωση

### ⚠ Προσοχή:

- Η μονάδα πρέπει να γειώνεται κανονικά. Ποτέ δεν πρέπει να συνδέεται το σύρμα της γείωσης με το σωλήνα γκαζιού ή νερού, με το αλεξικέραυνο ή με το τηλεφωνικό σύρμα γείωσης. Εάν η μονάδα δεν έχει γειωθεί κανονικά, ενδέχεται να πάθει ηλεκτροπληξία το άτομο που θα την αγγίξει.
- Ελέγχετε συχνά για να διαπιστώνετε ότι το σύρμα γείωσης από την εξωτερική μονάδα συνδέεται κανονικά τόσο με το τερματικό γείωσης της μονάδας όσο και με το ηλεκτρόδιο γείωσης.

## 1.2. Στη διάρκεια λειτουργίας

### ⚠ Προειδοποίηση:

- Μη πετάτε ή πιτσιλίζετε νερό πάνω στη μονάδα και μη την αγγίζετε με βρεγμένα χέρια. Υπάρχει κίνδυνος να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
- Μη ψεκάζετε εύφλεκτο αέριο κοντά στη μονάδα. Ενδέχεται να προκληθεί πυρκαγιά.
- Μη τοποθετείτε θερμάστρα γκαζιού ή κάθε άλλη συσκευή που παράγει γυμνή φλόγα σε μέρος όπου θα εκτίθεται στην αποβολή αερίων από τη μονάδα. Η καύση της θερμάστρας ενδέχεται να είναι ατελής.
- Ενώ η εξωτερική μονάδα βρίσκεται σε λειτουργία δεν πρέπει να βγάζετε το μπροστινό φάνωμα ή τον προφυλακτήρα του ανεμιστήρα. Ενδέχεται να τραυματιστείτε εάν αγγίξετε περιστρεφόμενα μέρη, ή μέρη με υψηλή τάση ρεύματος.
- Μη βάζετε τα δάκτυλά σας, μακρόστενα τεμάχια κλπ μέσα στα ανοίγματα εισαγωγής και εξαγωγής αέρα της μονάδας, ο ανεμιστήρας στο εσωτερικό της μονάδας περιστρέφεται με μεγάλη ταχύτητα και είναι πιθανό να προκληθεί τραυματισμός. Πρέπει να προσέχετε ακόμη περισσότερα εάν βρίσκονται παιδιά κοντά στη συσκευή.
- Εάν ασυνήθιστες μυρωδιές εκπέμπονται από την μονάδα, σταματήστε να τη χρησιμοποιείτε, κλείστε τον ηλεκτρικό διακόπτη και συμβουλευτείτε το κατάστημα από το οποίο την αγοράσατε. Εάν συνεχίσετε να τη χρησιμοποιείτε, ενδέχεται να προκληθεί βλάβη, ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά.
- Μόλις παρατηρήσετε παράξενους ή ασυνήθιστους ήχους, θόρυβο, ή κραδασμούς, σταματήστε την λειτουργία της συσκευής κλείνοντας τον διακόπτη παροχής ηλεκτρικού ρεύματος και αποταθείτε στον μεταπωλητή που σας την προμήθευσε.
- Δεν πρέπει να κλιματίζετε τους χώρους με κρύο αέρα υπερβολικά. Η πιο κατάλληλη θερμοκρασία δωματίου είναι αυτή που βρίσκεται εντός των 5 °C από την εξωτερική θερμοκρασία.
- Μην επιτρέπεται σε άτομα με αναπηρία ή σε μωρά να κάθονται ή να στέκονται στην κατεύθυνση ροής του αέρα που εξέρχεται από τη συσκευή κλιματισμού. Ενδέχεται να προκληθούν προβλήματα υγείας.

### ⚠ Προσοχή:

- Μη χρησιμοποιείτε αιχμηρά αντικείμενα για να πατάτε τα κουμπιά, η ενέργεια αυτή ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη στο τηλεχειριστήριο.
- Μη στρίβετε ή τραβάτε το καλώδιο του τηλεχειριστήριου, οι ενέργειες αυτές ενδέχεται να προκαλέσουν βλάβη στο τηλεχειριστήριο με αποτέλεσμα την ελαττωματική του λειτουργία.
- Μην αφαιρέσετε ποτέ το άνω κάλυμμα του τηλεχειριστήριου. Είναι επικίνδυνο να αφαιρέτε το άνω κάλυμμα του τηλεχειριστήριου και να αγγίζετε τις πινακίδες τυπωμένων κυκλωμάτων που βρίσκονται στο εσωτερικό του εξαρτήματος. Τέτοια ενέργεια αποτελεί κίνδυνο βλάβης και πυρκαγιάς.
- Μην αποπειραθείτε ποτέ να καθαρίσετε το τηλεχειριστήριο χρησιμοποιώντας κουρελόπανα με βενζόλιο, διαλυτικές ουσίες, και οτιδήποτε άλλου είδους χημικά. Τέτοιου είδους απόπειρα καθαρισμού προκαλεί αποχρωματισμό και βλάβες. Για τον καθαρισμό δύσκολων λεκέδων, βρέξτε ένα πανί σε ένα ουδέτερο απορρυπαντικό αναμεμιγμένο με νερό, στραγγίστε το τελείως και συνεχίστε στην επάλειψη των λεκέδων. Αφού τελειώσετε σφουγγίστε το τηλεχειριστήριο με ένα καθαρό στεγνό πανί.
- Ποτέ μη μπλοκάρτε ή καλύπτετε τα ανοίγματα εισόδου και εξόδου αέρα της εσωτερικής και της εξωτερικής μονάδας. Υψηλά έπιπλα τοποθετημένα κάτω από την εσωτερική μονάδα, ή ογκώδη αντικείμενα όπως μεγάλα κασόνια τοποθετημένα κοντά στην εξωτερική μονάδα, ελαττώνουν την αποτελεσματικότητα λειτουργίας των μονάδων.
- Μην κατευθύνετε την ροή του αέρα σε φυτά ή σε πουλιά που βρίσκονται μέσα σε κλουβιά.
- Εξαερίζετε συχνά το χώρο που κλιματίζεται. Εάν η μονάδα λειτουργεί συνεχώς σε κλειστό χώρο για μεγάλο διάστημα, ο αέρας αποκτά τη μυρωδιά κλεισούρας.

## 2. Ονοματα και λειτουργίες των διαφορων εξαρτημάτων

### Τοποθέτηση και αφαίρεση του φίλτρου

[Fig. A] (P.2)

## Σε περίπτωση βλάβης

### ⚠ Προειδοποίηση:

- Μην τροποποιείτε ποτέ το κλιματιστικό. Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας για τυχόν επισκευές ή σέρβις. Οι ακατάλληλες εργασίες επισκευής μπορεί να προκαλέσουν διαρροή νερού, ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά, κ.τ.λ.
- Εάν το τηλεχειριστήριο υποδεικνύει βλάβη, ή το μηχάνημα κλιματισμού πάψει να λειτουργεί, ή οποιαδήποτε άλλη ανωμαλία τυχόν παρουσιαστεί, σταματήστε να χρησιμοποιείτε το μηχάνημα και αποταθείτε στον μεταπωλητή. Αφήνοντας την συσκευή σε τέτοια κατάσταση, μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά ή βλάβη.
- Εάν ο διακόπτης ασφάλειας ενεργοποιείται συχνά, έλθετε σε επαφή με τον μεταπωλητή. Αφήνοντας τον διακόπτη σε τέτοια κατάσταση μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά ή βλάβη.
- Εάν παρουσιασθεί μια διαφυγή ή διαρροή στο ψυκτικό αέριο, σταματήστε να χρησιμοποιείτε το μηχάνημα, εξαερίστε πλήρως τον χώρο και αποταθείτε στον μεταπωλητή. Αφήνοντας την συσκευή σε τέτοια κατάσταση μπορεί να προκαλέσει ατυχήματα λόγω της ανεπάρκειας οξυγόνου.

## Εφόσον το μηχάνημα κλιματισμού δεν χρησιμοποιείται για μεγάλο χρονικό διάστημα

- Εάν η συσκευή δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα, λόγω της αλλαγής εποχής επί παραδείγματι, αφήστε το μηχάνημα προηγουμένως να λειτουργήσει για 4 - 5 ώρες με τον αέρα ανοιχτό έως ότου το εσωτερικό του είναι τελείως στεγνό. Παράλειψη αυτού του σταδίου μπορεί να συντελέσει στην εμφάνιση ανθυγιεινής μούχλας σε διάφορα μέρη του χώρου.
- Εφόσον το μηχάνημα δεν θα χρησιμοποιηθεί για μια εκτεταμένη περίοδο, τότε αποκλείστε την παροχή ρεύματος με τον διακόπτη, διατηρώντας τον στην θέση - OFF. Εάν η παροχή ρεύματος συνεχισθεί, τότε πολλές μονάδες (μονάδες ισχύος Watt), θα καταναλωθούν ανεκμετάλλευτες. Επίσης η συσσώρευση σκόνης επί παραδείγματι, μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά.
- Επαναφέρετε και διατηρήσετε την ροή ρεύματος, με τον διακόπτη παροχής στη θέση - ON τουλάχιστον για 12 ώρες προτού να χρησιμοποιηθεί το μηχάνημα. Μην αποπειραθείτε ποτέ να διακόψετε την παροχή ρεύματος, με τον διακόπτη στην θέση OFF, σε περιόδους συνεχούς χρήσης. Τέτοια απόπειρα θα προξενήσει βλάβη στο μηχάνημα.

## 1.3. Πέταγμα της μονάδας σαν άχρηστη

### ⚠ Προειδοποίηση:

- Εάν θέλετε να πετάξετε τη συσκευή σαν άχρηστη, συμβουλευτείτε σχετικά το κατάστημα από το οποίο την αγοράσατε. Εάν οι σωλήνες της συσκευής αφαιρεθούν αντικανονικά, ενδεχομένως να πιναχτεί ψυκτικό υγρό (αέριο φθοριούχου άνθρακα) και να έλθει σ'επαφή με το δέρμα σας με αποτέλεσμα τον τραυματισμό σας. Επίσης, η απελευθέρωση ψυκτικού υγρού στην ατμόσφαιρα προκαλεί ζημιά στο περιβάλλον.

### ⚠ Προσοχή:

- Κατά την αφαίρεση του φίλτρου πρέπει να λάβετε μέτρα προστασίας των οφθαλμών εναντίον της σκόνης. Επίσης, αν πρέπει ν' ανεβείτε σ' ένα σκαμνί για να εκτελέσετε την εργασία, προσέξτε να μην πέσετε.
- Ανοίξτε την ηλεκτρική τροφοδοσία αφού αλλάξετε το φίλτρο.

### 3. Τρόπος λειτουργίας

#### 3.1. ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ / ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ

##### ON



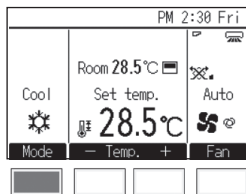
Πιέστε το κουμπί [ON/OFF].  
Η λυχνία ON/OFF θα ανάψει πράσινη και θα ξεκινήσει η λειτουργία.  
\* Η μονάδα θα λειτουργεί με τον τρόπο λειτουργίας, τη προ-ρυθμισμένη θερμοκρασία και την ταχύτητα ανεμιστήρα που είχαν προηγουμένως επιλεχθεί.

##### OFF

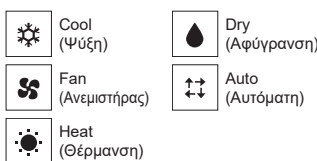


Πιέστε εκ νέου το κουμπί [ON/OFF].  
Η λυχνία ON/OFF θα σβήσει και η λειτουργία θα σταματήσει.

#### 3.2. Κατάσταση λειτουργίας



Πιέστε το κουμπί [F1] για να περάσετε από όλες τις καταστάσεις λειτουργίας με τη σειρά «Ψύξη, Αφύγνωση, Ανεμιστήρας, Αυτόματη, και Θέρμανση». Επιλέξτε την επιθυμητή κατάσταση λειτουργίας.



- \* Οι τρόποι λειτουργίας που δεν είναι διαθέσιμοι για τη συνδεδεμένη εσωτερική μονάδα δεν θα εμφανίζονται στην οθόνη.
- \* Ανάλογα με το μοντέλο της εσωτερικής μονάδας, μπορούν να οριστούν μία ή δύο ρυθμισμένες θερμοκρασίες (μονό ή διπλό σημείο ορισμού) για την Αυτόματη λειτουργία.

##### Τι σημαίνει το εικονίδιο λειτουργίας που αναβοσβήνει

Το εικονίδιο λειτουργίας θα αναβοσβήνει όταν άλλες εσωτερικές μονάδες στο ίδιο σύστημα ψύξης (συνδεδεμένο στην ίδια εξωτερική μονάδα) λειτουργούν ήδη σε μια διαφορετική κατάσταση λειτουργίας. Σε αυτή την περίπτωση, η υπόλοιπη μονάδα στην ίδια ομάδα μπορεί να λειτουργεί μόνο στην ίδια κατάσταση λειτουργίας.

#### Λειτουργία αφύγνωσης

- Ο εσωτερικός ανεμιστήρας τίθεται σε λειτουργία χαμηλής ταχύτητας, καθιστώντας αδύνατη την αλλαγή ταχύτητας του ανεμιστήρα.
- Η λειτουργία αφύγνωσης δεν μπορεί να εκτελεστεί όταν η θερμοκρασία του χώρου είναι κατώτερη των 18 °C.
- Η λειτουργία "dry" είναι μία λειτουργία αφύγνωσης, η οποία ελέγχεται από έναν μικροεπεξεργαστή που ελέγχει την υπερβολική ψύξη του αέρα ανάλογα με την επιλεγμένη θερμοκρασία του χώρου. (Δε χρησιμοποιείται για θέρμανση)
  1. Η μονάδα φτάνει τη θερμοκρασία δωματίου της εκλογής σας  
Η λειτουργία του συμπιεστή και του εσωτερικού ανεμιστήρα είναι σε ζεύξη σύμφωνα με την αλλαγή της θερμοκρασίας δωματίου και επαναλαμβάνουν αυτόματα το ON/OFF.
  2. Όταν φτάσει τη θερμοκρασία της εκλογής σας, ο συμπιεστής και ο εσωτερικός ανεμιστήρας σταματούν. Όταν η στάση συνεχίζεται για 10 λεπτά, ο συμπιεστής κι ο εσωτερικός ανεμιστήρας λειτουργούν για 3 λεπτά για να διατηρήσουν χαμηλή την υγρασία.

#### Λειτουργία θέρμανσης

##### Οθόνη «DEFROST»

Εμφανίζεται μόνο κατά τη διάρκεια λειτουργίας απόψυξης

##### Οθόνη «STAND BY»

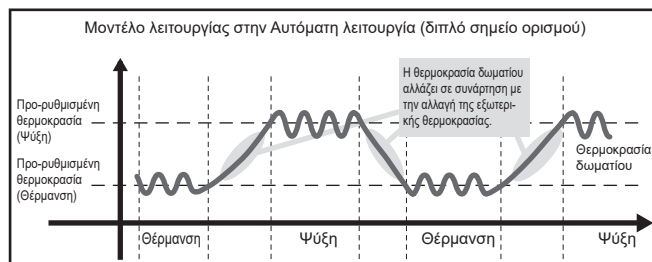
Εμφανίζεται από την αρχή της λειτουργίας θέρμανσης μέχρι τη στιγμή που εκβάλλεται θερμός αέρας.

##### ⚠ Προσοχή:

- Μην εκτίθετε ποτέ το σώμα σας απ' ευθείας στον ψυχρό αέρα για μακρές περιόδους. Η υπερβολική έκθεση σε ψυχρό αέρα είναι κακή για την υγεία σας και γι αυτό το λόγο πρέπει να την αποφεύγετε.
- Όταν η μονάδα κλιματισμού χρησιμοποιείται μαζί με καυστήρες, πρέπει να υπάρχει πλήρης εξαέρωση του χώρου. Ανεπαρκής εξαέρωση μπορεί να προκαλέσει ατυχήματα λόγω έλλειψης οξυγόνου.
- Μην τοποθετείτε ποτέ καυστήρες σε σημείο όπου θα είναι εκτεθειμένοι στη ροή αέρα από τη μονάδα κλιματισμού. Αυτό μπορεί να προκαλέσει την ατελή καύση του καυστήρα.
- Ο μικροελεγκτής λειτουργεί στις ακόλουθες περιπτώσεις:
  - Δεν εκβάλλεται αέρας όταν αρχίζει η θέρμανση.
    - Για ν' αποφευχθεί η διαρροή ψυχρού αέρα, ο εσωτερικός ανεμιστήρας αλλάζει σταδιακά λειτουργία κατά σειρά σε απαλή ροή/χαμηλή ροή/ρυθμισμένη ροή σύμφωνα με την αύξηση θερμοκρασίας του εκβαλλόμενου αέρα. Αναμένετε ένα λεπτό, μέχρις ότου η ροή αέρα εκβάλλεται φυσιολογικά.
  - Ο ανεμιστήρας δε λειτουργεί στη ρυθμισμένη ταχύτητα.
    - Σε μερικά μοντέλα, το σύστημα αλλάζει λειτουργία από την απαλή ροή αέρα όταν η θερμοκρασία του δωματίου φτάνει την ρυθμισμένη θερμοκρασία. Σ' άλλες περιπτώσεις, σταματάει για ν' αποφευχθεί η διαρροή ψυχρού αέρα κατά τη διάρκεια της λειτουργίας απόψυξης.
  - Εκβάλλεται αέρας ακόμη κι όταν σταματά η λειτουργία.
    - Περίπου 1 λεπτό μετά τον τερματισμό της λειτουργίας, ο εσωτερικός ανεμιστήρας μερικές φορές περιστρέφεται για ν' αποφευχθεί η επιπρόσθετη θερμότητα που δημιουργείται από τον ηλεκτρικό θερμαντήρα κλπ. Η ταχύτητα του ανεμιστήρα αλλάζει σε χαμηλή ή υψηλή.

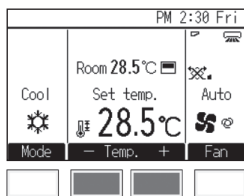
#### Λειτουργία Auto (Αυτόματη) (διπλό σημείο ορισμού)

Όταν επιλεγεί η Αυτόματη λειτουργία (διπλό σημείο ορισμού), μπορούν να οριστούν δύο θερμοκρασίες (μία για την ψύξη και μία για τη θέρμανση). Ανάλογα με τη θερμοκρασία του δωματίου, η εσωτερική μονάδα θα τεθεί αυτόματα είτε σε λειτουργία ψύξης είτε σε λειτουργία θέρμανσης ώστε να διατηρηθεί η θερμοκρασία του δωματίου εντός του προκαθορισμένου εύρους. Οι ρυθμισμένες θερμοκρασίες για τη λειτουργία Ψύξη/Αφύγνωση και τη λειτουργία Θέρμανση θα χρησιμοποιούνται για τον αυτόματο έλεγχο της θερμοκρασίας του δωματίου ώστε να διατηρείται εντός των προκαθορισμένων τιμών. Αυτός ο τρόπος λειτουργίας συνιστάται ιδιαίτερα στις ενδιάμεσες εποχές, όταν η διαφορά θερμοκρασίας μεταξύ της υψηλότερης και της χαμηλότερης τιμής είναι μεγάλη και μέσα στην ίδια μέρα απαιτείται τόσο λειτουργία ψύξης όσο και λειτουργία θέρμανσης.



### 3.3. Προ-ρυθμισμένη θερμοκρασία

<«Cool», «Dry», «Heat» και «Auto» (μόνο σημείο ορισμού)>



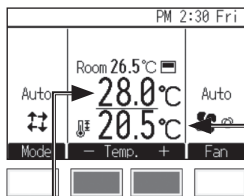
Πατήστε το κουμπί [F2] για να μειώσετε την προ-ρυθμισμένη θερμοκρασία, και πατήστε το κουμπί [F3] για να την αυξήσετε.

\* Ανατρέξτε στον παρακάτω πίνακα για το οριζόμενο εύρος θερμοκρασίας για τις διαφορετικές καταστάσεις λειτουργίας.

\* Η προ-ρυθμισμένη θερμοκρασία δεν ισχύει για τη λειτουργία ανεμιστήρα

\* Ανάλογα με τη ρύθμιση της μονάδας θερμοκρασίας, οι τιμές θα μειώνονται ή θα αυξάνονται με βήματα του 0,5°C, 1°C, 1°F ή 2°F.

<Λειτουργία «Auto» (διπλό σημείο ορισμού)>

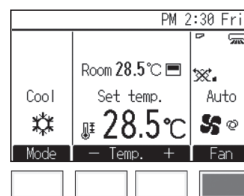


Θα εμφανιστούν οι τρέχουσες προ-ρυθμισμένες θερμοκρασίες. Πατήστε το κουμπί [F2] ή [F3] για να εμφανιστεί η οθόνη Ρυθμίσεων.

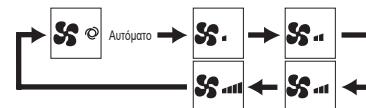
Προ-ρυθμισμένη θερμοκρασία για ψύξη

Προ-ρυθμισμένη θερμοκρασία για θέρμανση

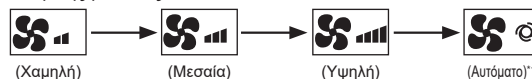
### 3.4. Ταχύτητα ανεμιστήρα



Πιέστε το κουμπί [F4] για να περάσετε από όλες τις ταχύτητες ανεμιστήρα με την ακόλουθη σειρά.



• Ο αριθμός των διαθέσιμων ταχυτήτων ανεμιστήρα εξαρτάται από το μοντέλο της εσωτερικής μονάδας.



\*1 Αυτή η ρύθμιση μπορεί να γίνει μόνο με το τηλεχειριστήριο MA.

• Η πραγματική ταχύτητα του ανεμιστήρα θα είναι διαφορετική από την ταχύτητα ανεμιστήρα που εμφανίζεται στην οθόνη LCD σε μία από τις ακόλουθες περιπτώσεις.

1. Όταν εμφανίζεται η ένδειξη «STAND BY» (Αναμονή) ή «DEFROST» (Απόψυξη)
2. Όταν η θερμοκρασία δωματίου είναι υψηλότερη από τη ρυθμισμένη θερμοκρασία στη διάρκεια της λειτουργίας θέρμανσης
3. Αμέσως μετά τη λειτουργία θέρμανσης (στη διάρκεια αναμονής για αλλαγή του τρόπου λειτουργίας)
4. Στη διάρκεια της λειτουργίας αφύγρανσης

### Εύρος προ-ρυθμισμένη θερμοκρασία

Κατάσταση λειτουργίας	Εύρος προ-ρυθμισμένη θερμοκρασία
Ψύξη/Αφύγρανση	19°C–30°C/67°F–87°F *1
Θέρμανση	17°C–28°C/63°F–83°F *1
Αυτόματη (μόνο σημείο ορισμού)	19°C–28°C/67°F–83°F *1,2
Αυτόματη (διπλό σημείο ορισμού)	Ψύξη: Ίδιο με το εύρος προ-ρυθμισμένη θερμοκρασία για τη λειτουργία ψύξης Θέρμανση: Ίδιο με το εύρος προ-ρυθμισμένη θερμοκρασία για τη λειτουργία θέρμανσης *2,3,4
Ανεμιστήρας	Δεν ρυθμίζεται

\*1 Το ρυθμιζόμενο εύρος θερμοκρασίας διαφέρει ανάλογα με το μοντέλο της εσωτερικής μονάδας.

\*2 Η ρυθμισμένη θερμοκρασία για την αυτόματη λειτουργία (είτε με μόνο είτε με διπλό σημείο ορισμού) θα εμφανίζεται ανάλογα με το μοντέλο της εσωτερικής μονάδας.

\*3 Οι ίδιες τιμές χρησιμοποιούνται για τη ρυθμισμένη θερμοκρασία της λειτουργίας Ψύξη/Αφύγρανση και τη ρυθμισμένη θερμοκρασία ψύξης της Αυτόματης λειτουργίας (διπλό σημείο ορισμού). Παρομοίως, οι ίδιες τιμές χρησιμοποιούνται για τη ρυθμισμένη θερμοκρασία της λειτουργίας Θέρμανση και τη ρυθμισμένη θερμοκρασία θέρμανσης της Αυτόματης λειτουργίας (διπλό σημείο ορισμού).

\*4 Οι θερμοκρασίες ψύξης και θέρμανσης μπορούν να οριστούν κάτω από τις παρακάτω συνθήκες.

- Η ρυθμισμένη θερμοκρασία ψύξης είναι μεγαλύτερη από τη ρυθμισμένη θερμοκρασία θέρμανσης.
- Η διαφορά μεταξύ των ρυθμισμένων θερμοκρασιών ψύξης και θέρμανσης είναι ίση ή μεγαλύτερη από την ελάχιστη διαφορά θερμοκρασίας η οποία ποικίλλει ανάλογα με το μοντέλο της εσωτερικής μονάδας.



## 4. Ο έξυπνος τρόπος χρήσης

Ακόμη και τα πιο μικρά μέτρα φροντίδας της μονάδας κλιματισμού σας μπορούν να συνεισφέρουν ούτως ώστε να είναι η χρήση της πιο αποδοτική από πλευράς κλιματισμού, κόστους ηλεκτρισμού κλπ.

### Θέστε τη σωστή θερμοκρασία δωματίου

- Στη λειτουργία ψύξης, μία διαφορά θερμοκρασίας περίπου 5 °C μεταξύ εσωτερικού και εξωτερικού είναι ιδανική.
- Αν η θερμοκρασία δωματίου αυξηθεί ανά 1 °C κατά τη διάρκεια της λειτουργίας αερόψυξης, μπορεί να επιτευχθεί οικονομία περίπου 10 % της ηλεκτρικής ενέργειας.
- Η υπερβολική ψύξη είναι κακή για την υγεία. Επίσης, αποτελεί σπατάλη της ηλεκτρικής ενέργειας.

### Καθαρίστε πλήρως το φίλτρο

- Αν μπλοκάρει το παραβάν του φίλτρου αέρα, η ροή αέρα και η κλιματιστική απόδοση μπορεί να μειωθούν σημαντικά. Εκτός αυτού, αν αυτή η κατάσταση παραμείνει απαρατήρητη, μπορεί να προκαλέσει βλάβη. Είναι ειδικά σπουδαίο να καθαρίζετε το φίλτρο στην αρχή των εποχών ψύξης και θέρμανσης. (Όταν έχει συγκεντρωθεί υπερβολική σκόνη και βρομιά, καθαρίστε το φίλτρο πλήρως.)

## 5. Φροντίδα για το μηχάνημα

Η συντήρηση του φίλτρου πρέπει να γίνεται πάντα από ειδικευμένο τεχνικό. Πριν φροντίσετε το μηχάνημα, κλείστε το ρεύμα.

### ⚠ Προσοχή:

- Πριν αρχίσετε τον καθαρισμό, σταματήστε τη λειτουργία και κλείστε το ρεύμα. Θυμηθείτε ότι ο ανεμιστήρας περιστρέφεται μέσα με μεγάλη ταχύτητα και αποτελεί σοβαρό κίνδυνο τραυματισμού.
- Οι εσωτερικές μονάδες είναι εφοδιασμένες με φίλτρα για την αφαίρεση της σκόνης από τον εισερχόμενο αέρα. Καθαρίστε τα φίλτρα ακολουθώντας τις παρακάτω διαδικασίες. (Το απλό φίλτρο θα πρέπει κανονικά να καθαριστεί μια φορά τη βδομάδα και το φίλτρο διαρκείας στην αρχή της κάθε σαιζόν.)
- Η διάρκεια ζωής του φίλτρου εξαρτάται από τη θέση εγκατάστασης και τον τρόπο λειτουργίας της μονάδας.

### Τρόπος καθαρισμού

- Εσκονίστε το φίλτρο ελαφρά ή καθαρίστε το χρησιμοποιώντας μία ηλεκτρική σκούπα. Σε περιπτώσεις σοβαρών λεκέδων, πλένετε το φίλτρο σε χλιαρό νερό που περιέχει ουδέτερο απορρυπαντικό και ακολουθώντας ξεπλύνετε πλήρως το απορρυπαντικό. Μετά το πλύσιμο, στεγνώστε το και τοποθετήστε το πάλι στη θέση του.

### ⚠ Προσοχή:

- Μη στεγνώνετε το φίλτρο εκθέτοντάς το στο ηλιακό φως ή θερμαίνοντάς το κοντά σε φωτιά κλπ. Αυτό μπορεί να προκαλέσει την παραμόρφωση του φίλτρου.
- Πλύσιμο του φίλτρου σε ζεστό νερό (πάνω από 50 °C) μπορεί επίσης να το παραμορφώσει.
- Μη χύνετε ποτέ νερό ή εύφλεκτα σπρέϊ πάνω στη μονάδα κλιματισμού. Καθαρισμός της μονάδας κλιματισμού μ' αυτές τις μεθόδους μπορεί να προκαλέσει βλάβη της μονάδας, ηλεκτροπληξία ή πυρκαϊά.

### Αποτρέψτε την εισβολή θερμότητας κατά τη διάρκεια αερόψυξης

- Για ν' αποτρέψετε την εισβολή θερμότητας κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ψύξης, τοποθετήστε μία κουρτίνα ή ένα προπέτασμα στο παράθυρο για να κόψετε το ηλιακό φως. Επίσης, μην ανοίγετε την είσοδο και την έξοδο εκτός από περιπτώσεις ανάγκης.

### Κατά περίοδο κάνετε εξαέρωση

- Επειδή ο αέρας βρομίζει κατά περίοδο σ' ένα δωμάτιο το οποίο παραμένει κλειστό για μακρές περιόδους, η εξαέρωση είναι μερικές φορές απαραίτητη. Όταν χρησιμοποιούνται συσκευές αερίου μαζί με τη μονάδα κλιματισμού, πρέπει να λειφθούν ειδικές προφυλάξεις. Αν χρησιμοποιείται η συσκευή εξαέρωσης "LOSSNAY" η οποία έχει εξελιχθεί από την εταιρεία μας, μπορείτε να κάνετε εξαέρωση με λιγότερη απώλεια. Για λεπτομέρειες σχετικά μ' αυτήν τη μονάδα, συμβουλευθείτε τον έμπορό σας.

## 6. Ανίχνευση βλαβών

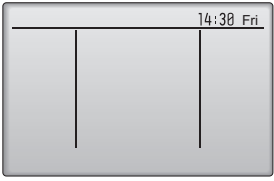
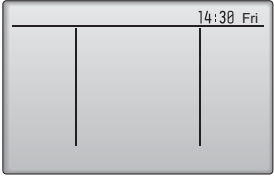
**Όταν παρουσιάζεται σφάλμα, εμφανίζεται η ακόλουθη οθόνη και αναβοσβήνει η λυχνία LED λειτουργίας. Ελέγξτε την κατάσταση του σφάλματος, σταματήστε τη λειτουργία της μονάδας και απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο.**

Error information 1/2	
Error code	P2
Error unit	IU 0 Unit#1
Time Occurred	--/-- PM12:34
Model name	PLZ
Serial No.	
Reset error:Reset button	
▼	▲
Reset	

Θα εμφανιστούν ο κωδικός σφάλματος (Error code), η μονάδα σφάλματος (Error unit), η διεύθυνση ψυκτικού (Ref. address), το όνομα μοντέλου μονάδας (Model name) και ο σειριακός αριθμός (Serial No.). Το όνομα μοντέλου (Model name) και ο σειριακός αριθμός (Serial No.) θα εμφανιστούν μόνο εάν οι πληροφορίες έχουν καταχωρηθεί.

Πιέστε το κουμπί [F1] ή [F2] για να προχωρήσετε στην επόμενη σελίδα.

**Πριν ζητήσετε την υπηρεσία σέρβις, ελέγξτε τα ακόλουθα σημεία:**

Κατάσταση του μηχανήματος	Χειριστήριο εξ αποστάσεως	Αιτία	Ανίχνευση βλάβης
Δεν λειτουργεί.	Η διαγράμμιση και το ρολόι δεν εμφανίζονται. Δεν εμφανίζεται καμία επίδειξη ακόμη κι όταν το κουμπί [ON/OFF] είναι πατημένο.	Διακοπή ρεύματος	Μετά την αποκατάσταση ρεύματος, πατήστε το κουμπί [ON/OFF].
		Το ρεύμα είναι κλειστό.	Ανοίξτε το διακόπτη ρεύματος.
		Η ασφάλεια είναι καμένη.	Αλλάξτε την ασφάλεια.
		Ο διακόπτης της ασφάλειας είναι κλειστός.	Ανοίξτε το διακόπτη της ασφάλειας.
Ο αέρας εκρέει αλλά δεν ψυχραίνει ή θερμαίνεται αρκετά.	Η επίδειξη του υγρού κρυστάλλου δείχνει ότι βρίσκεται σε κατάσταση λειτουργίας.	Λανθασμένη ρύθμιση θερμοκρασίας.	Αφού ελέγξετε τη ρυθμισμένη θερμοκρασία και τη θερμοκρασία εισόδου στην οθόνη υγρών κρυστάλλων, ανατρέξτε στην ενότητα 3.3 «Προ-ρυθμισμένη θερμοκρασία» και πατήστε το πλήκτρο ρύθμισης.
		Το φίλτρο είναι γεμάτο με σκόνη και βρομιά.	Καθαρίστε το φίλτρο. (Ανατρέξτε στην ενότητα 5 «Φροντίδα για το μηχάνημα».)
		Υπάρχουν μερικά εμπόδια στην είσοδο και έξοδο αέρα των εσωτερικών και εξωτερικών μονάδων.	Αφαιρέστε.
		Τα παράθυρα και οι πόρτες είναι ανοιχτά.	Κλείστε.
Δεν εκρέει ψυχρός ή θερμός αέρας.	Η οθόνη υγρού κρυστάλλου δείχνει ότι βρίσκεται σε λειτουργία.	Το κύκλωμα αποτροπής επαναλειτουργίας βρίσκεται σε λειτουργία για 3 λεπτά.	Περιμένετε για λίγο. (Για την προστασία του συμπιεστή, ένα κύκλωμα αποτροπής επαναλειτουργίας 3 λεπτών είναι ενσωματωμένο στην εσωτερική μονάδα. Γι αυτό υπάρχουν περιπτώσεις όπου ο συμπιεστής δεν αρχίζει να λειτουργεί αμέσως. Υπάρχουν περιπτώσεις όπου δε λειτουργεί μέχρι για 3 λεπτά.)
		Η λειτουργία της εσωτερικής μονάδας άρχισε ξανά κατά τη διάρκεια λειτουργίας θέρμανσης και απόψυξης.	Περιμένετε για λίγο. (Η λειτουργία θέρμανσης αρχίζει μετά τον τερματισμό λειτουργίας απόψυξης.)
Λειτουργεί για λίγο αλλά σύντομα σταματάει.	Το "CHECK" και ο κώδικας ελέγχου αναβοσβήνουν στην οθόνη υγρού κρυστάλλου.	Υπάρχουν μερικά εμπόδια στην είσοδο και έξοδο αέρα της εσωτερικής και εξωτερικής μονάδας.	Επαναθέστε σε λειτουργία μετά την αφαίρεση.
		Το φίλτρο είναι γεμάτο με σκόνη και βρομιά.	Επαναθέστε σε λειτουργία μετά τον καθαρισμό του φίλτρου. (Ανατρέξτε στην ενότητα 5 «Φροντίδα για το μηχάνημα».)
Ο ήχος της εξάτμισης και της περιστροφής του κινητήρα ακούγονται μετά τον τερματισμό λειτουργίας.	Όλες οι ενδείξεις είναι σβηστές εκτός της διαγράμμισης και του ρολογιού. 	Όταν βρίσκονται άλλες μονάδες σε λειτουργία ψύξης, το μηχάνημα σταματάει αφού λειτουργήσει ένα μηχάνημα αποστράγγισης για 3 λεπτά όταν τερματιστεί η λειτουργία αερόψυξης.	Περιμένετε για 3 λεπτά.
Ο ήχος της εξάτμισης και της περιστροφής του κινητήρα ακούγονται σταδιακά μετά τον τερματισμό λειτουργίας.	Όλες οι ενδείξεις είναι σβηστές εκτός της διαγράμμισης και του ρολογιού. 	Όταν βρίσκονται άλλες μονάδες σε λειτουργία ψύξης, εισρέει νερό αποστράγγισης. Όταν συγκεντρώνεται το νερό αποστράγγισης, ο μηχανισμός αποστράγγισης αρχίζει να λειτουργεί.	Θα σταματήσει σύντομα. (Αν ο ήχος παρουσιάζεται πάνω από 2-3 φορές την ώρα, ζητήστε την υπηρεσία σέρβις.)
Θερμός αέρας εξέρχεται κατά περίοδο όταν ο θερμοστάτης είναι κλειστός ή κατά τη διάρκεια λειτουργίας του ανεμιστήρα.	Η επίδειξη του υγρού κρυστάλλου δείχνει ότι βρίσκεται σε κατάσταση λειτουργίας.	Όταν όλες οι εσωτερικές μονάδες βρίσκονται στη λειτουργία θέρμανσης, οι βαλβίδες ελέγχου είναι ανοιχτές και κλειστές κατά περίοδο για να διατηρήσουν τη σταθερότητα του συστήματος.	Θα σταματήσει σύντομα (Αν η θερμοκρασία δωματίου ανεβαίνει ανυπόφορα σ' ένα μικρό δωμάτιο, σταματήστε τη λειτουργία.)

- Αν η λειτουργία σταματήσει λόγω διακοπής ρεύματος, λειτουργεί το [κύκλωμα επανεκκίνησης-προφύλαξης σε περίπτωση διακοπής ρεύματος] και απενεργοποιεί τη λειτουργία της μονάδας ακόμη και μετά την επαναφορά του ρεύματος. Σε αυτήν την περίπτωση, πατήστε πάλι το κουμπί [ON/OFF] και ξεκινήστε τη λειτουργία. Αν συνεχίζουν οι βλάβες αφού έχετε ελέγξει τα παραπάνω, κλείστε το ρεύμα και αποσυνδέστε το από τον διακόruptor σας με πληροφορίες σχετικά με τ' όνομα του προϊόντος, τη φύση της βλάβης κλπ. Εάν αναβοσβήνει η ένδειξη πληροφοριών σφάλματος, αναφέρατε στον έμπορο το περιεχόμενο της οθόνης (κωδικός σφάλματος). Μην προσπαθείτε ποτέ να το επισκευάσετε εσείς.

#### Τα ακόλουθα συμπτώματα δεν αποτελούν βλάβες της μονάδας κλιματισμού:

- Ο αέρας που εκρέει από τη μονάδα κλιματισμού μπορεί μερικές φορές να μυρίζει. Αυτό οφείλεται σε καπνό από τσιγάρα που υπάρχει στον αέρα του δωματίου, σε μυρουδιές καλλυντικών, τοίχων, επίπλων κλπ. που εισέρχονται στη μονάδα κλιματισμού.
- Αμέσως μετά τη λειτουργία και το σταμάτημα της μονάδας κλιματισμού ακούγεται ένα σφύριγμα. Αυτό είναι ο ήχος της ροής του ψυκτικού μέσα στη μονάδα κλιματισμού. Αυτό είναι φυσιολογικό.

- Η μονάδα κλιματισμού μερικές φορές κάνει μικρούς θορύβους κατά την έναρξη ή τον τερματισμό της λειτουργίας ψύξης/θέρμανσης. Πρόκειται για τον ήχο τριβής του μπροστινού πλαισίου και άλλων εξαρτημάτων λόγω διαστολής και συστολής που προκαλείται από την αλλαγή της θερμοκρασίας. Αυτό είναι φυσιολογικό.
- Η ταχύτητα του ανεμιστήρα αλλάζει ακόμη και όταν δεν έχετε αλλάξει τη ρύθμιση. Το κλιματιστικό αυξάνει αυτόματα την ταχύτητα του ανεμιστήρα σταδιακά από τη χαμηλότερη ταχύτητα στην ορισμένη ταχύτητα ώστε να μην φυσά κρύος αέρας στην αρχή της λειτουργίας θέρμανσης. Μειώνει επίσης την ταχύτητα του ανεμιστήρα προκειμένου να προστατευτεί το μοτέρ του ανεμιστήρα όταν η θερμοκρασία του αέρα επιστροφής ή η ταχύτητα του ανεμιστήρα γίνει υπερβολικά υψηλή.

## 7. Εργασίες εγκατάστασης και μεταφοράς και έλεγχος

### Σχετικά με την τοποθεσία εγκατάστασης

Συμβουλευθείτε τον έμπορό σας για λεπτομέρειες σχετικά με την εγκατάσταση και μεταφορά εγκατάστασης.

#### ⚠ Προσοχή:

- **Μην εγκαταστήτε ποτέ τη μονάδα κλιματισμού σε σημεία όπου υπάρχει κίνδυνος διαρροής εύφλεκτων αερίων. Αν συγκεντρωθεί αέριο γύρω από τη μονάδα θα προκαλέσει πυρκαϊά.**
- **Μην εγκαταστήτε ποτέ τη μονάδα κλιματισμού στα ακόλουθα σημεία:**
  - όπου υπάρχει πολύ λάδι μηχανής
  - κοντά σε παραθαλάσσιες περιοχές όταν ο αέρας έχει υψηλή περιεκτικότητα σε αλάτι
  - όπου η υγρασία είναι μεγάλη
  - όπου υπάρχουν θερμές πηγές
  - όπου υπάρχει θειούχο αέριο
  - όπου υπάρχει μηχανισμός ο οποίος επεξεργάζεται υψηλές συχνότητες (μηχάνημα συγκόλλησης με υψηλή συχνότητα κλπ.)
  - όπου χρησιμοποιούνται συχνά διαλύσεις οξέων
  - όπου χρησιμοποιούνται συχνά ειδικά σπρέι
- **Εγκαταστήστε την εσωτερική μονάδα οριζοντίως. Διαφορετικά θα προκληθεί διαρροή νερού.**
- **Λάβετε επαρκή μέτρα εναντίον του θορύβου όταν εγκαταστήσετε τις μονάδες κλιματισμού σε νοσοκομεία ή σε επιχειρήσεις σχετικές με επικοινωνίες.**

Αν η μονάδα κλιματισμού χρησιμοποιείται σε οποιοδήποτε από τα παραπάνω περιβάλλοντα, προσδοκούνται συχνές βλάβες στη λειτουργία. Συνιστούμε ν' αποφεύγετε αυτούς τους τύπους τοποθεσιών εγκατάστασης.

Για περισσότερες λεπτομέρειες, συμβουλευθείτε τον έμπορό σας.

### Σχετικά με ηλεκτρική εργασία

#### ⚠ Προσοχή:

- **Η ηλεκτρική εργασία πρέπει ν' αναλαμβάνεται από άτομο το οποίο είναι εξειδικευμένο σαν ηλεκτρολόγος μηχανολόγος σύμφωνα με τα [τεχνικά πρότυπα σχετικά με ηλεκτρικές εγκαταστάσεις], [κανονισμούς εσωτερικής καλωδίωσης] και οδηγίες εγκατάστασης με την πλήρη χρήση αποκλειστικών κυκλωμάτων. Η χρήση άλλων προϊόντων στο ίδιο κύκλωμα παροχής ρεύματος μπορεί να προκαλέσει το κάψιμο διακόπτων ασφάλειας και ασφαλειών.**
- **Μη συνδέετε ποτέ το καλώδιο γείωσης σε σωλήνα αερίου, σωλήνα νερού, συλληπτήρα ή γείωση τηλεφωνικής γραμμής. Για λεπτομέρειες, συμβουλευθείτε τον έμπορό σας.**
- **Σε μερικούς τύπους τοποθεσίας εγκατάστασης, η εγκατάσταση ασφάλειας με διακόπτη είναι υποχρεωτική. Για λεπτομέρειες, συμβουλευθείτε τον έμπορό σας.**

### Σχετικά με τη μεταφορά της εγκατάστασης

- Όταν μεταφέρετε ή επαναλαμβάνετε την εγκατάσταση της μονάδας κλιματισμού όταν μεγαλώνετε το σπίτι σας, αλλάζετε τη μορφή ή μετακομίζετε, συμβουλευθείτε τον έμπορό σας εκ των προτέρων για να εξακριβώσετε το κόστος της επαγγελματικής μηχανολογικής εργασίας που απαιτείται για τη μεταφορά της εγκατάστασης.

#### ⚠ Προσοχή:

- Όταν μεταφέρετε ή επαναλαμβάνετε την εγκατάσταση της μονάδας κλιματισμού, συμβουλευθείτε τον έμπορό σας. Η λανθασμένη εγκατάσταση μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαϊά κλπ.

### Επίσης δώστε προσοχή στο θόρυβο

- Για την εγκατάσταση, διαλέξτε ένα χώρο που θα μπορέσει ν' αντέξει πλήρως το βάρος της μονάδας κλιματισμού και όπου ο θόρυβος και οι δονήσεις μπορούν να μειωθούν.
- Διαλέξτε ένα μέρος όπου ο ψυχρός ή θερμός αέρας και ο θόρυβος από την εξωτερική έξοδο αέρα της μονάδας κλιματισμού δεν θα ενοχλήσει τους γειτόνους.
- Αν τοποθετηθεί κάποιο ξένο σώμα κοντά στην εξωτερική έξοδο αέρα της μονάδας κλιματισμού μπορεί να προκαλέσει μείωση της απόδοσης και αύξηση του θορύβου. Αποφεύγετε την τοποθέτηση αντικειμένων κοντά στην έξοδο αέρα.
- Αν η μονάδα κλιματισμού δημιουργεί οποιουδήποτε ανώμαλους θορύβους, συμβουλευθείτε τον έμπορό σας.

### Συντήρηση και επιθεώρηση

- Αν η μονάδα κλιματισμού χρησιμοποιείται για αρκετές σαιζόν, το εσωτερικό θα βρομίσει και θα μειώσει την απόδοση. Ανάλογα με τις συνθήκες χρήσης, μπορεί να δημιουργηθεί κακοσμία και μπορεί να χειροτερέψει η αποστράγγιση λόγω σκόνης, βρομιάς κλπ.

## 8. Προδιαγραφές

### Σειρά PEFY-W-VMA(L)-A

		W20VMA(L)-A	W25VMA(L)-A	W32VMA(L)-A	W40VMA(L)-A	W50VMA(L)-A
Ηλεκτρική πηγή		~220-240 V 50Hz				
Ψυκτική ικανότητα* <sup>1</sup> / Θερμική ικανότητα* <sup>1</sup>	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3
Διαστάσεις Ύψος / Πλάτος / Βάθος	mm	250/700/732	250/700/732	250/700/732	250/900/732	250/900/732
Συνολικό Βάρος	kg	22(21)	22(21)	22(21)	26(25)	30(29)
Ρυθμός ροής αέρα (Χαμηλή-Μεσαία-Υψηλή)	m <sup>3</sup> /min	6,0-7,5-8,5	6,0-7,5-8,5	7,5-9,0-10,5	10,0-12,0-14,0	14,5-18,0-21,0
Εξωτερική στατική πίεση	Pa	35/50/70/100/150 <sup>2</sup>	35/50/70/100/150 <sup>2</sup>	35/50/70/100/150 <sup>2</sup>	35/50/70/100/150 <sup>2</sup>	40/50/70/100/150 <sup>3</sup>
Στάθμη θορύβου (Χαμηλή-Μεσαία-Υψηλή)* <sup>5</sup>	dB(A)	21-25-27	21-25-27	23-27-30	23-28-31	26-31-35
Φίλτρο		Κανονικό φίλτρο				

		W63VMA(L)-A	W71VMA(L)-A	W80VMA(L)-A	W100VMA(L)-A	W125VMA(L)-A
Ηλεκτρική πηγή		~220-240 V 50Hz				
Ψυκτική ικανότητα* <sup>1</sup> / Θερμική ικανότητα* <sup>1</sup>	kW	7,1/8,0	8,0/9,0	9,0/10,0	11,2/12,5	12,5/14,0
Διαστάσεις Ύψος / Πλάτος / Βάθος	mm	250/1100/732	250/1100/732	250/1100/732	250/1400/732	250/1400/732
Συνολικό Βάρος	kg	30(29)	30(29)	30(29)	37(36)	38(37)
Ρυθμός ροής αέρα (Χαμηλή-Μεσαία-Υψηλή)	m <sup>3</sup> /min	14,5-18,0-21,0	14,5-18,0-21,0	14,5-18,0-21,0	23,0-28,0-32,0	28,0-34,0-37,0
Εξωτερική στατική πίεση	Pa	40/50/70/100/150 <sup>3</sup>	40/50/70/100/150 <sup>3</sup>	40/50/70/100/150 <sup>3</sup>	40/50/70/100/150 <sup>3</sup>	40/50/70/100/150 <sup>4</sup>
Στάθμη θορύβου (Χαμηλή-Μεσαία-Υψηλή)* <sup>5</sup>	dB(A)	26-31-35	26-31-35	26-31-35	30-35-38	34-38-40
Φίλτρο		Κανονικό φίλτρο				

### Σειρά PEFY-W-VMA2-A

		W20VMA2-A	W25VMA2-A	W32VMA2-A	W40VMA2-A	W50VMA2-A
Ηλεκτρική πηγή		~220-240 V 50Hz				
Ψυκτική ικανότητα* <sup>1</sup> / Θερμική ικανότητα* <sup>1</sup>	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3
Διαστάσεις Ύψος / Πλάτος / Βάθος	mm	250/900/732	250/900/732	250/900/732	250/900/732	250/1400/732
Συνολικό Βάρος	kg	30	30	30	30	42
Ρυθμός ροής αέρα (Χαμηλή-Μεσαία-Υψηλή)	m <sup>3</sup> /min	10,0-12,0-14,0	10,0-12,0-14,0	10,0-12,0-14,0	10,0-12,0-14,0	28,0-34,0-37,0
Εξωτερική στατική πίεση	Pa	40/50/70/100/150 <sup>3</sup>	40/50/70/100/150 <sup>3</sup>	40/50/70/100/150 <sup>3</sup>	40/50/70/100/150 <sup>3</sup>	40/50/70/100/150 <sup>4</sup>
Στάθμη θορύβου (Χαμηλή-Μεσαία-Υψηλή)* <sup>5</sup>	dB(A)	26-31-35	26-31-35	26-31-35	26-31-35	33-37-40
Φίλτρο		Κανονικό φίλτρο				

		W63VMA2-A	W71VMA2-A	W80VMA2-A	W100VMA2-A	W125VMA2-A
Ηλεκτρική πηγή		~220-240 V 50Hz				
Ψυκτική ικανότητα* <sup>1</sup> / Θερμική ικανότητα* <sup>1</sup>	kW	7,1/8,0	8,0/9,0	9,0/10,0	11,2/12,5	12,5/14,0
Διαστάσεις Ύψος / Πλάτος / Βάθος	mm	250/1400/732	250/1400/732	250/1400/732	250/1400/732	250/1400/732
Συνολικό Βάρος	kg	42	42	42	42	42
Ρυθμός ροής αέρα (Χαμηλή-Μεσαία-Υψηλή)	m <sup>3</sup> /min	28,0-34,0-37,0	28,0-34,0-37,0	28,0-34,0-37,0	28,0-34,0-37,0	28,0-34,0-37,0
Εξωτερική στατική πίεση	Pa	40/50/70/100/150 <sup>4</sup>	40/50/70/100/150 <sup>4</sup>	40/50/70/100/150 <sup>4</sup>	40/50/70/100/150 <sup>4</sup>	40/50/70/100/150 <sup>4</sup>
Στάθμη θορύβου (Χαμηλή-Μεσαία-Υψηλή)* <sup>5</sup>	dB(A)	33-37-40	33-37-40	33-37-40	33-37-40	33-37-40
Φίλτρο		Κανονικό φίλτρο				

Σημείωση: \* Θερμοκρασία λειτουργίας της εσωτερικής μονάδας.

Λειτουργία ψύξης: 15 °C υγρός βολβός - 24 °C υγρός βολβός

Λειτουργία θέρμανσης: 15 °C ξηρός βολβός - 27 °C ξηρός βολβός

\*1 Η Ψυκτική/Θερμική ικανότητα δείχνουν το μέγιστο της τιμής για λειτουργία κάτω από τις εξής συνθήκες.

<Ψύξη> Εσωτερική: 27 °C ξηρός βολβός/19 °C υγρός βολβός

Εξωτερική: 35 °C ξηρός βολβός

<Θέρμανση> Εσωτερική: 20 °C ξηρός βολβός

Εξωτερική: 7 °C ξηρός βολβός/6 °C υγρός βολβός

\*2 Η εξωτερική στατική πίεση είναι ρυθμισμένη από το εργοστάσιο στην τιμή του 35 Pa.

\*3 Η εξωτερική στατική πίεση είναι ρυθμισμένη από το εργοστάσιο στην τιμή του 40 Pa.

\*4 Η εξωτερική στατική πίεση είναι ρυθμισμένη από το εργοστάσιο στην τιμή του 50 Pa.

\*5 Ο θόρυβος λειτουργίας μετρήθηκε σε ανηχοϊκό θάλαμο.

**Product Information**

A Model	B Cooling Capacity (kW)		E Heating Capacity (kW) P <sub>rated,h</sub>	F Total electric power input (kW) P <sub>elec</sub>	G Sound power level (per speed setting, if applicable) (dBA) L <sub>WA</sub>
	C Sensible P <sub>rated,c</sub>	D Latent P <sub>rated,c</sub>			
PEFY-W20VMA-A	1.80	0.40	2.50	0.032	48-47-46
PEFY-W25VMA-A	2.00	0.80	3.20	0.032	49-48-47
PEFY-W32VMA-A	2.70	0.90	4.00	0.044	51-49-48
PEFY-W40VMA-A	3.40	1.10	5.00	0.047	52-51-49
PEFY-W50VMA-A	4.90	0.70	6.30	0.093	55-53-51
PEFY-W63VMA-A	5.50	1.60	8.00	0.093	56-55-54
PEFY-W71VMA-A	5.80	2.20	9.00	0.093	57-56-55
PEFY-W80VMA-A	6.30	2.70	10.00	0.093	58-56-56
PEFY-W100VMA-A	8.30	2.90	12.50	0.199	60-59-58
PEFY-W125VMA-A	10.50	3.50	16.00	0.208	62-61-60
PEFY-W20VMAL-A	1.80	0.40	2.50	0.030	48-47-46
PEFY-W25VMAL-A	2.00	0.80	3.20	0.030	49-48-47
PEFY-W32VMAL-A	2.70	0.90	4.00	0.042	51-49-48
PEFY-W40VMAL-A	3.40	1.10	5.00	0.045	52-51-49
PEFY-W50VMAL-A	4.90	0.70	6.30	0.091	55-53-51
PEFY-W63VMAL-A	5.50	1.60	8.00	0.091	56-55-54
PEFY-W71VMAL-A	5.80	2.20	9.00	0.091	57-56-55
PEFY-W80VMAL-A	6.30	2.70	10.00	0.091	58-56-56
PEFY-W100VMAL-A	8.30	2.90	12.50	0.197	60-59-58
PEFY-W125VMAL-A	10.50	3.50	16.00	0.206	62-61-60
PEFY-W20VMA2-A	2.20	0.00	2.50	0.093	54-51-48
PEFY-W25VMA2-A	2.80	0.00	3.20	0.093	54-51-48
PEFY-W32VMA2-A	3.60	0.00	4.00	0.093	55-52-49
PEFY-W40VMA2-A	4.50	0.00	5.00	0.093	55-52-50
PEFY-W50VMA2-A	5.60	0.00	6.30	0.208	59-57-54
PEFY-W63VMA2-A	7.10	0.00	8.00	0.208	60-58-55
PEFY-W71VMA2-A	8.00	0.00	9.00	0.208	60-58-56
PEFY-W80VMA2-A	9.00	0.00	10.00	0.208	60-59-57
PEFY-W100VMA2-A	10.00	1.20	12.50	0.208	61-60-58
PEFY-W125VMA2-A	11.10	2.90	16.00	0.208	62-61-60

Note:

Rating condition

Cooling - Indoor: 27°C DB, 19°C WB  
Outdoor: 35°C DB, 24°C WB  
Heating - Indoor: 20°C DB, 15°C WB  
Outdoor: 7°C DB, 6°C WB

Recycle

Your MITSUBISHI ELECTRIC product is designed and manufactured with high quality materials and components which can be recycled and reused. Electrical and electronic equipment, at their end-of-life, should be disposed of separately from your household waste. Please, dispose of this equipment at your local community waste collection/ recycling center. In the European Union there are separate collection systems for used electrical and electronic product. Please, help us to conserve the environment we live in!

	Deutsch	Български	Eesti
	Français	Polski	Latviski
	Nederlands	Malti	Lietuviškai
	Español	Suomi	Hrvatski
	Italiano	Čeština	Norsk
	Ελληνικά	Slovenčina	Türkçe
	Português	Magyar	русский
	Dansk	Slovenščina	
	Svenska	Română	
A	Modell	Модел	Mudel
	modèle	Model	Modelis
	model	Mudell	Modelis
	modelo	Malli	Model
	modello	Model	Modell
	Μοντέλο	Model	Model
	Modelo	Modell	Модель
	Model	Model	
	Modell	Model	
B	Kühlleistung	Охладителна мощност	Jahutusvõimsus
	Puissance frigorifique	Wydajność chłodnicza	Dzesēšanas jauda
	Koelvermogen	Kapacitã tat-lkessi	Vēsinimo pajēgumas
	Potencia de refrigeraci3n	Jããhdytysteho	Kapacitet hladenja
	Capacità di raffreddamento	Chladicí výkon	Kjēlekapasitet
	Ψυκτική ισχύς	Výkon chlazení	Soğutma Kapasitesi
	Potência de arrefecimento	Hűtőteljesítmény	Охлаждающая мощность
	Køleydelse	Zmogljivost hlajenja	
	Kylkapacitet	Capacitatea de răcire	
C	sensibel	за осезаема топлина	tajutav
	sensible	jawna	jūtama
	waarneembaar	sensitiva	juntamojo
	sensibile	tuntuva	osjetni
	sensibile	citelný	Fornuftig
	αισθητή	citelný	Duyulur
	razoável	érezhető	Явная
	sensibel	občutljivo	
	kännbar	sensibilă	



D	latent	за скрита топлина	latentne
	latente	utajona	latentā
	latent	latenti	slaptojo
	latente	latentti	latentni
	latente	latentni	Latent
	λανθάνουσα	latentný	Gizli
	latente	latens	Скрытая
	latent	latentno	
E	latent	Capacitate de încălzire	
	Wärmeleistung	Отопительна мощност	Küttevõimsus
	Puissance calorifique	Wydajność grzewcza	Sildīšanas jauda
	Verwarmingsvermogen	Kapacitā tat-tishin	Šildymo pajėgumas
	Potencia de calefacción	Lämmitysteho	Kapacitet grijanja
	Capacità di riscaldamento	Topný výkon	Varmekapasitet
	Θερμαντική ισχύς	Vykurovací výkon	Isitma Kapasitesi
	Potência de aquecimento	Fűtőteljesítmény	Отопительная мощность
F	Varmeydelse	Zmogljivost ogrevanja	
	Uppvärmningskapacitet	Capacitate de încălzire	
	Elektrische Gesamtleistungsaufnahme	Общо консумирана електрическа мощност	Kouelektritarbimine
	Puissance électrique absorbée totale	Całkowity pobór mocy elektrycznej	Kopējā elektriskā ieejas jauda
	Totaal elektrisch ingangsvermogen	Total tal-input tal-enerġija elettrica	Bendra elektrinė vartojamoji galia
	Potencia eléctrica total utilizada	Sähkõn kokonaisototeho	Ukupan utrošak električne energije
	Potenza elettrica assorbita totale	Celkový elektrický příkon	Total elektrisk strøminngang
	Συνολική ηλεκτρική ισχύς εισόδου	Celkový elektrický príkon	Toplam elektrik gücü girişi
G	Potência elétrica de entrada total	Teljes villamosenergia-bevitel	Суммарная подводимая электрическая мощность
	Samlet elektrisk effektoptag	Skupna vhodna električna moč	
	Total tillförd elektrisk effekt	Putere electrică de intrare totală	
	Schalleistungspegel (ggf. je Geschwindigkeitseinstellung)	Ниво на звуковата мощност (за отделните настройки на оборотите, ако е приложимо)	Müravõimsustase (kiiruse kohta, kui asjakohane)
	Niveau de puissance acoustique (pour chaque réglage de la vitesse, si disponible)	Poziom mocy akustycznej (w stosownych przypadkach w zależności od ustawienia prędkości)	Akustiskās jaudas līmenis (attiecīgā gadījumā – katram ātruma iestatījumam)
	Geluidsvermogensniveau (per snelheid, indien van toepassing)	Livell ta' qawwa tal-hoss (għal kull veloċità, jekk ikun applikabbli)	Garso galios lygis (kiekvieno spartos nuostačio, jei taikoma)
	Nivel de potencia acústica (por velocidad regulada, si procede)	Äänitehotaso (tarvittaessa käyntinopeuksittain)	Razina zvučne snage (u svakoj postavki brzine, ako je primjenjivo)
	Livello di potenza sonora (per ogni impostazione di velocità, se pertinente)	Hladina akustického výkonu (v příslušných případech pro jednotlivá nastavení rychlosti)	Lydeeffektivitā (per hastighetsinnstilling, hvis aktuelt)
	Στάθμη ηχητικής ισχύος (ανά ρυθμιζόμενη ταχύτητα, κατά περίπτωση)	Hladina akustického výkonu (v prípade potreby z hľadiska nastavenia rýchlosti)	Ses gücü seviyesi (geçerli durumlarda hız ayarına göre)
	Nível de potência sonora (por regulação da velocidade, se for caso disso)	Hangteljesítményszint (fordulatszám-beállításonként, ha alkalmazandó)	Уровень звуковой мощности (по настройке скорости, если применимо)
	Lydeeffektniveau (pr. hastighedsindstilling, hvis relevant)	Nivo zvokovne moči (na nastavljenosti hitrost, če je ustrezno)	
	Ljudeffektivitā (per hastighet, om tillämpligt)	Nivelul de putere acustică (per treaptă de viteză, dacă este cazul)	

Requirements		Information						
		PEFY-W40VMA(L)-A	PEFY-W50VMA(L)-A	PEFY-W63VMA(L)-A	PEFY-W71VMA(L)-A	PEFY-W80VMA(L)-A	PEFY-W100VMA(L)-A	PEFY-W125VMA(L)-A
(1)	Overall efficiency (%)	47.6	50.4	50.4	50.4	50.4	52.5	54.3
(2)	Measurement category	D						
(3)	Efficiency category	total						
(4)	Efficiency grade (N)	49						
(5)	VSD	N/A						
(6)	Year of manufacture	2018						
(7)	Manufacturer	MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN AUTHORIZED REPRESENTATIVE IN EU: MITSUBISHI ELECTRIC EUROPE B.V.HARMAN HOUSE, 1GEORGE STREET, UXBRIDGE, MIDDLESEX UB8 1QQ, U.K. COMMERCIAL REGISTRATION NO.33279602						
(8)	Model number	PEFY-W40VMA(L)-A	PEFY-W50VMA(L)-A	PEFY-W63VMA(L)-A	PEFY-W71VMA(L)-A	PEFY-W80VMA(L)-A	PEFY-W100VMA(L)-A	PEFY-W125VMA(L)-A
(9)	Motor power input (kW)	0.06	0.09	0.09	0.09	0.09	0.09	0.11
	Flow rate (m³/s)	0.12	0.18	0.18	0.18	0.18	0.18	0.21
	Pressure (Pa)	150	150	150	150	150	150	150
(10)	Rotations per minute	1595	1645	1645	1645	1645	1730	1780
(11)	Specific ratio	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0
(12)	Information relevant for facilitating disassembly, recycling or disposal at end-of-life	Your product should be disposed of separately from household waste in line with local laws and regulations. When this product reaches its end of life, dispose of it at your local waste collection point/recycling centre. The separate collection and recycling of your product at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment. For more information for WEEE recyclers please contact us at <a href="http://www.mitsubishielectric.eu/contact_us_form">http://www.mitsubishielectric.eu/contact_us_form</a>						
(13)	Information relevant to minimise impact on the environment and ensure optimal life expectancy as regards installation, use and maintenance of the fan	In addition to daily checks (eg cleaning of filters), periodic maintenance and checks by a skilled technician are required to ensure that the unit is maintained in a good condition for a long period of time, and that it may be used with confidence.						
(14)	Description of additional items	—						

Requirements		Information									
		PEFY-W20VMA2-A	PEFY-W25VMA2-A	PEFY-W32VMA2-A	PEFY-W40VMA2-A	PEFY-W50VMA2-A	PEFY-W63VMA2-A	PEFY-W71VMA2-A	PEFY-W80VMA2-A	PEFY-W100VMA2-A	PEFY-W125VMA2-A
(1)	Overall efficiency (%)	50.4	50.4	50.4	50.4	55.0	55.0	55.0	55.0	55.0	55.0
(2)	Measurement category	D									
(3)	Efficiency category	total									
(4)	Efficiency grade (N)	49									
(5)	VSD	N/A									
(6)	Year of manufacture	2018									
(7)	Manufacturer	MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN AUTHORIZED REPRESENTATIVE IN EU: MITSUBISHI ELECTRIC EUROPE B.V.HARMAN HOUSE, 1GEORGE STREET, UXBRIDGE, MIDDLESEX UB8 1QQ, U.K. COMMERCIAL REGISTRATION NO.33279602									
(8)	Model number	PEFY-W20VMA2-A	PEFY-W25VMA2-A	PEFY-W32VMA2-A	PEFY-W40VMA2-A	PEFY-W50VMA2-A	PEFY-W63VMA2-A	PEFY-W71VMA2-A	PEFY-W80VMA2-A	PEFY-W100VMA2-A	PEFY-W125VMA2-A
(9)	Motor power input (kW)	0.09	0.09	0.09	0.09	0.12	0.12	0.12	0.12	0.12	0.12
	Flow rate (m³/s)	0.18	0.18	0.18	0.18	0.22	0.22	0.22	0.22	0.22	0.22
	Pressure (Pa)	150	150	150	150	150	150	150	150	150	150
(10)	Rotations per minute	1645	1645	1645	1645	1740	1740	1740	1740	1740	1740
(11)	Specific ratio	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0
(12)	Information relevant for facilitating disassembly, recycling or disposal at end-of-life	Your product should be disposed of separately from household waste in line with local laws and regulations. When this product reaches its end of life, dispose of it at your local waste collection point/recycling centre. The separate collection and recycling of your product at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment. For more information for WEEE recyclers please contact us at <a href="http://www.mitsubishielectric.eu/contact_us_form">http://www.mitsubishielectric.eu/contact_us_form</a>									
(13)	Information relevant to minimise impact on the environment and ensure optimal life expectancy as regards installation, use and maintenance of the fan	In addition to daily checks (eg cleaning of filters), periodic maintenance and checks by a skilled technician are required to ensure that the unit is maintained in a good condition for a long period of time, and that it may be used with confidence.									
(14)	Description of additional items	—									

EC DECLARATION OF CONFORMITY  
EG-KONFORMITÄTSEKRLÄRUNG  
DECLARATION DE CONFORMITÉ CE  
EG-CONFORMITEITSVERKLARING  
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE  
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ  
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE  
EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE  
EC UYGUNLUK BEYANI  
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС  
PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU

VYHLÁŠENIE O ZHODE S NORMAMI ES  
IZJAVA ES O SKLADNOSTI  
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT  
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE  
EC IZJAVA O SUKLADNOSTI  
ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE  
EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING  
EF-SAMSVARSERKLÆRING

**MITSUBISHI ELECTRIC AIR CONDITIONING SYSTEMS EUROPE LTD.**  
**NETTLEHILL ROAD, HOUSTOUN INDUSTRIAL ESTATE, LIVINGSTON, EH54 5EQ, SCOTLAND, UNITED KINGDOM**

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:  
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:  
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :  
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:  
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:  
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:  
με το παρόν πιστοποιώ με αποκλειστική της ευθύνη ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφράς βιομηχανίας περιβάλλοντα:  
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:  
intygar härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:  
ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanılm amaçlı üretilen ve aşağıda açıklanan klima ve ısıtma pompalarıyla ilgili aşağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda beyan eder:  
настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:  
tímto prohlašuje na svou výhradní odpovědnost, že klimatizační jednotky a tepelná čerpadla popsaná níže jsou určena pro provoz v obytných prostorách, obchodních prostorách a prostorách lehkého průmyslu:  
týmto na vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že klimatizácie a tepelné čerpadlá uvedené nižšie, ktoré sú určené na použitie v domácnostiach, oblasti obchodu a ľahkého priemyslu:  
izjavlja, v skladu z izključno odgovornostjo, da so klimatske naprave in toplotne črpalke, opisane spodaj, za uporabo v stanovanjskih, gospodarskih in manjših industrijskih okoljih:  
kizárólagos felelőssége tudatában kijelenti, hogy az alábbiakban leírt – lakossági, kereskedelmi és könnyűipari használatra szánt – légkondicionálók és hőszivattyúk:  
niniejszym oświadczamy, że klimatyzatory i pompy ciepła opisane niżej do użytkowania w środowisku mieszkaniowym, komercyjnym lub przemysłu lekkim:  
pod rupectom odgovornosti izjavljuje da klima-uređaji i toplinske pumpe opisani u nastavku, namijenjeni za korištenje u stambenim i poslovnim prostorima i pogonima lake industrije:  
с настоящего декларира на своя собствена отговорност, че климатизаторите и термопомпите, са описани по-долу и предназначени за експлоатация в жилищни помещения, търговски халета и предприятия от леката промишленост:  
prin prezenta declară pe proprie răspundere că aparatele de aer condiționat și pompele de căldură descrise mai jos pentru utilizare în medii rezidențiale, comerciale și industriale ușoare:  
erklærer hermed med eneansvar, at klimaanlæggene og varmepumperne beskrevet nedenfor til brug i beboelsesmiljøer, kommercielle miljøer og letindustriemiljøer:  
erklærer herved på eget ansvar at klimaanlæggene og varmepumperne beskrevet nedenfor for bruk i bolig-, kommersielle og lettindustrielle miljøer:

**MITSUBISHI ELECTRIC, PEFY-W20VMA-A\*, PEFY-W25VMA-A\*, PEFY-W32VMA-A\*, PEFY-W40VMA-A\*, PEFY-W50VMA-A\*, PEFY-W63VMA-A\*, PEFY-W71VMA-A\*, PEFY-W80VMA-A\*, PEFY-W100VMA-A\*, PEFY-W125VMA-A\*, PEFY-W20VMAL-A\*, PEFY-W25VMAL-A\*, PEFY-W32VMAL-A\*, PEFY-W40VMAL-A\*, PEFY-W50VMAL-A\*, PEFY-W63VMAL-A\*, PEFY-W71VMAL-A\*, PEFY-W80VMAL-A\*, PEFY-W100VMAL-A\*, PEFY-W125VMAL-A\*, PEFY-W20VMA2-A\*, PEFY-W25VMA2-A\*, PEFY-W32VMA2-A\*, PEFY-W40VMA2-A\*, PEFY-W50VMA2-A\*, PEFY-W63VMA2-A\*, PEFY-W71VMA2-A\*, PEFY-W80VMA2-A\*, PEFY-W100VMA2-A\*, PEFY-W125VMA2-A\***  
**\* : , 1, 2, 3, , , , 9**

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.  
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.  
Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.  
Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.  
Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.  
Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.  
Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.  
Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.  
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.  
Not: Seri numarası ürünün isim plakasında yer alır.  
Примечание: серийный номер указан на паспортное табличке изделия.

Poznámka: Sériové číslo je na typovém štítku výrobku.  
Poznámka: Sériové číslo sa nachádza na továrenskom štítku produktu.  
Opomba: Serijska številka je na tablici z imenom izdelka.  
Megjegyzés: A sorozatszám a termék adattábláján található.  
Uwaga: Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.  
Napomena: Serijski broj je naznačen na natpisnoj pločici proizvoda.  
Забележка: Серийният номер се намира на табелката с данни на продукта.  
Notă: Numărul de serie este amplasat pe plăcuța produsului.  
Bemærk: Serienumret finder sig på produktets typeskilt.  
Merk: Serienummeret finner du på produktets typeskilt.

Directives  
Richtlijnen  
Directives  
Richtlijnen  
Directivas  
Direttive  
Οδηγίες  
Directivas  
Direktiv  
Direktiver  
Директивы  
Směrnice  
Smernice  
Direktive  
Irányelvek  
Dyrektywy  
Direktive  
Директиви  
Directive  
Direktiver  
Direktiver

**2014/35/EU: Low Voltage**  
**2006/42/EC: Machinery**  
**2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility**

<ENGLISH>

English is original. The other languages versions are translation of the original.

⚠ CAUTION

- Refrigerant leakage may cause suffocation. Provide ventilation in accordance with EN378-1.
- Be sure to wrap insulation around the piping. Direct contact with the bare piping may result in burns or frostbite.
- Never put batteries in your mouth for any reason to avoid accidental ingestion.
- Battery ingestion may cause choking and/or poisoning.
- Install the unit on a rigid structure to prevent excessive operation sound or vibration.
- Noise measurement is carried out in accordance with JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), and ISO 13523(T1).

<DEUTSCH>

Das Original ist in Englisch. Die anderen Sprachversionen sind vom Original übersetzt.

⚠ VORSICHT

- Das Auslaufen von Kältemittel kann zu Erstickung führen. Sorgen Sie für Belüftung gemäß der Bestimmung EN378-1.
- Sicherstellen, dass die Rohrführung isoliert ist. Direkter Kontakt mit der blanken Rohrführung kann zu Verbrennungen oder Erfrierung führen.
- Nehmen Sie unter keinen Umständen Batterien in den Mund, um versehentliches Verschlucken zu vermeiden.
- Das Verschlucken von Batterien kann zu Erstickung und/oder Vergiftung führen.
- Installieren Sie das Gerät an einer stabilen Struktur, um übermäßige Betriebsgeräusche oder Vibration zu vermeiden.
- Geräuschmessungen werden gemäß der Bestimmungen JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), und ISO 13523(T1) ausgeführt.

<FRANÇAIS>

L'anglais est l'original. Les versions fournies dans d'autres langues sont des traductions de l'original.

⚠ PRECAUTION

- Une fuite de réfrigérant peut entraîner une asphyxie. Fournissez une ventilation adéquate en accord avec la norme EN378-1.
- Assurez-vous que la tuyauterie est enveloppée d'isolant. Un contact direct avec la tuyauterie nue peut entraîner des brûlures ou des engelures.
- Ne mettez jamais des piles dans la bouche pour quelque raison que ce soit pour éviter de les avaler par accident.
- Le fait d'ingérer des piles peut entraîner un étouffement et/ou un empoisonnement.
- Installez l'unité sur une structure rigide pour prévenir un bruit de fonctionnement et une vibration excessifs.
- Les mesures de niveau sonore ont été effectuées en accord avec les normes JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) et ISO 13523(T1).

<NEDERLANDS>

Het Engels is het origineel. De andere taalversies zijn vertalingen van het origineel.

⚠ VOORZICHTIG

- Het lekken van koelvloeistof kan verstikking veroorzaken. Zorg voor ventilatie in overeenstemming met EN378-1.
- isoleer de leidingen met isolatiemateriaal. Direct contact met de onbedekte leidingen kan leiden tot brandwonden of bevriezing.
- Stop nooit batterijen in uw mond om inslikking te voorkomen.
- Het inslikken van batterijen kan verstikking of vergiftiging veroorzaken.
- Installeer het apparaat op een stabiele structuur om overmatig lawaai of trillingen te voorkomen.
- Geluidsmetingen worden uitgevoerd in overeenstemming met JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), en ISO 13523(T1).

<ESPAÑOL>

El idioma original del documento es el inglés. Las versiones en los demás idiomas son traducciones del original.

⚠ CUIDADO

- Las pérdidas de refrigerante pueden causar asfixia. Se debe proporcionar la ventilación determinada en EN378-1.
- Asegúrese de colocar el aislante alrededor de las tuberías. El contacto directo con la tubería puede ocasionar quemaduras o congelación.
- Para evitar una ingestión accidental, no coloque las pilas en su boca bajo ningún concepto.
- La ingestión de las pilas puede causar asfixia y/o envenenamiento.
- Coloque la unidad en una estructura rígida para evitar que se produzcan sonidos o vibraciones excesivos debidos a su funcionamiento.
- La medición de los ruidos se lleva a cabo de acuerdo con JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) y ISO 13523(T1).

<ITALIANO>

Il testo originale è redatto in lingua Inglese. Le altre versioni linguistiche rappresentano traduzioni dell'originale.

⚠ ATTENZIONE

- Perdite di refrigerante possono causare asfissia. Prevedere un ventilazione adeguata in conformità alla norma EN378-1.
- Accertarsi di applicare materiale isolante intorno alle tubature. Il contatto diretto con le tubature non schermate può provocare ustioni o congelamento.
- Non introdurre in nessun caso le batterie nella bocca onde evitare ingestioni accidentali.
- L'ingestione delle batterie può provocare soffocamento e/o avvelenamento.
- Installare l'unità su di una struttura rigida in modo da evitare rumore o vibrazioni eccessivi durante il funzionamento.
- La misurazione del rumore viene effettuata in conformità agli standard JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) e ISO 13523(T1).

<ΕΛΛΗΝΙΚΑ>

Η γλώσσα του πρωτοτύπου είναι η αγγλική. Οι εκδόσεις άλλων γλωσσών είναι μεταφράσεις του πρωτοτύπου.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η διαρροή του ψυκτικού ενδέχεται να προκαλέσει ασφυξία. Φροντίστε για τον εξαερισμό σύμφωνα με το EN378-1.
- Βεβαιωθείτε ότι τυλίξατε με μονωτικό υλικό τη σωλήνωση. Η απευθείας επαφή με τη γυμνή σωλήνωση ενδέχεται να προκαλέσει εγκαύματα ή κρυοπαγήματα.
- Μην βάζετε ποτέ τις μπαταρίες στο στόμα σας για κανένα λόγο ώστε να αποφύγετε την κατά λάθος κατάποσή τους.
- Η κατάποση μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσει πνιγμό και/ή δηλητηρίαση.
- Εγκαταστήστε τη μονάδα σε σταθερή κατασκευή ώστε να αποφύγετε τον έντονο ήχο λειτουργίας ή τους κραδασμούς.
- Η μέτρηση θορύβου πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τα JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) και ISO 13523(T1).

<PORTUGUÊS>

O idioma original é o inglês. As versões em outros idiomas são traduções do idioma original.

⚠ CUIDADO

- As fugas de refrigerante podem provocar asfixia. Proporcione ventilação de acordo com a EN378-1.
- Certifique-se de que coloca isolamento em redor da tubagem. O contacto directo com a tubagem pode resultar em queimaduras ou úlceras causadas pelo frio.
- Para evitar uma ingestão accidental, nunca coloque pilhas na boca.
- A ingestão das pilhas pode provocar asfixia e/ou envenenamento.
- Instale a unidade numa estrutura rígida para evitar vibrações ou ruídos excessivos durante o seu funcionamento.
- A medição dos ruídos é efectuada de acordo com a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), e ISO 13523(T1).

<SVENSKA>

Engelska är originalspråket. De övriga språkversionerna är översättningar av originalet.

⚠ FÖRSIKTIGHET

- Köldmedelsläckage kan leda till kvävning. Tillhandahåll ventilation i enlighet med EN378-1.
- Kom ihåg att linda isolering runt rören. Direktkontakt med bara rör kan leda till brännskador eller köldskador.
- Stoppa aldrig batterier i munnen, de kan sväljas av misstag.
- Om ett batteri sväljs kan det leda till kvävning och/eller förgiftning.
- Montera enheten på ett stadigt underlag för att förhindra höga driftljud och vibrationer.
- Ljudmätningar har utförts i enlighet med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) och ISO 13523(T1).

<TÜRKÇE>

Aslı İngilizce'dir. Diğer dillerdeki sürümler aslının çevirisidir.

⚠ DİKKAT

- Soğutucu sızıntısı boğulma tehlikesine yol açabilir. EN378-1'e göre havalandırma sağlayın.
- Boruların etrafına izolasyon malzemesi kaplamayı unutmayın. Çıplak boruya doğrudan temas etmek yanmaya ve soğuk ısırmasına neden olabilir.
- Yanlışlıkla yutmamak için pilleri hiçbir nedenle asla ağzınıza sokmayın.
- Pili yutmak boğulmaya ve/veya zehirlenmeye neden olabilir.
- Aşırı çalışma sesinin veya titreşimin oluşmaması için üniteyi sert bir yapı üzerine kurun.
- Ses ölçümü JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), ve ISO 13523(T1) standartlarına göre yapılır.

<РУССКИЙ>

Языком оригинала является английский. Версии на других языках являются переводом оригинала.

⚠ ОСТОРОЖНО

- Утечка хладагента может стать причиной удушья. Обеспечьте вентиляцию в соответствии с EN378-1.
- Обязательно оберните трубы изоляционной обмоткой. Непосредственный контакт с неизолированным трубопроводом может привести к ожогам или обморожению.
- Запрещается класть элементы питания в рот по каким бы то ни было причинам во избежание случайного проглатывания.
- Попадание элемента питания в пищеварительную систему может стать причиной удушья и/или отравления.
- Устанавливайте устройство на жесткую структуру во избежание чрезмерного шума или чрезмерной вибрации во время работы.
- Измерение шума выполняется в соответствии с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<ČESKY>

Originálem je angličtina. Ostatní jazykové verze jsou překladem originálu.

⚠ UPOZORNĚNÍ

- Únik chladiva může způsobit udušení. Zajistěte větrání v souladu s normou EN378-1.
- Nezapomeňte okolo potrubí umístit izolaci. Přímý styk s holým potrubím může způsobit popáleniny nebo omrzliny.
- Nikdy nevkládejte baterie z žádného důvodu do úst, abyste je náhodně neposlkli.
- Spolknutí baterie může způsobit udušení nebo otrávení.
- Jednotku namontujte na tuhou konstrukci, abyste zabránili nadměrné provozní hlučnosti nebo vibracím.
- Měření hlučnosti se provádí v souladu s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) a ISO 13523(T1).

<SLOVENČINA>

Pôvodným jazykom je angličtina. Ostatné jazykové verzie vznikli prekladom z pôvodného jazyka.

⚠ UPOZORNENIE

- Presakovanie chladivej zmesi môže spôsobiť udusenie. Zabezpečte vetranie v súlade s normou EN378-1.
- Okolo potrubia omotajte izoláciu. Priamy kontakt s neizolovaným potrubím môže viesť k popáleninám alebo omrzlinám.
- Zo žiadneho dôvodu si nevkladajte batérie do úst. Mohli by ste ich náhodne prehltnúť.
- Prehltnutie batérie môže vyvolať dusenie alebo otravu.
- Jednotku umiestnite na pevnú konštrukciu, aby ste predišli nadmernému prevádzkovému huku alebo vibráciám.
- Meranie huku sa vykonáva v súlade s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151 (T1) a ISO 13523 (T1).

<SLOVENŠČINA>

Izvirnik je v angleščini. Drugi jezikovne različice so prevodi izvirnika.

⚠ POZOR

- Uhajanje sredstva za hlajenje lahko povzroči zadušitev. Poskrbite za prezračevanje v skladu z EN378-1.
- Cevi ovijte v izolacijo. Neposredni stik z golimi cevmi lahko povzroči opekline ali ozeblene.
- Nikoli ne vstavljajte baterij v usta, da s tem preprečite nenamerno zaužitje.
- Zaužitje baterije lahko povzroči dušenje in/ali zastrupitev.
- Enoto namestite na trdno strukturo, da s tem preprečite prekomerni hrup in vibracije med delovanjem.
- Meritve hrupa so izvršene v skladu z JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) in ISO 13523(T1).

## <MAGYAR>

Az eredeti szöveg angol nyelven íródott. A más nyelven írt változatok az eredeti szöveg fordításai.

### ▲ FIGYELMEZTETÉS

- A hűtőközeg szivárgása fulladást okozhat. Gondoskodjon a szellőzésről az EN378-1 szerint.
- Feltétlenül gondoskodjon a csövek szigeteléséről. A fedetlen csövek közvetlen megérintése égési vagy fagyási sérülést okozhat.
- Soha, semmilyen okból ne vegye a szájába az elemeket, nehogy véletlenül lenyelje.
- Az elem lenyelése fulladást és/vagy mérgezést okozhat.
- Az üzem közben fellépő, túlzott mértékű zaj és rezgés elkerülése érdekében az egységet merev szerkezetre kell szerelni.
- A zaj mérése a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) és ISO 13523(T1) szerint történik.

## <POLSKI>

Oryginał jest w języku angielskim. Pozostałe wersje językowe stanowią tłumaczenia oryginału.

### ▲ PRZESTROGA

- Wyciek czynnika chłodniczego może spowodować uduszenie. Należy zapewnić wentylację zgodnie z normą EN378-1.
- Należy pamiętać o owinięciu instalacji rurowej materiałem izolacyjnym. Bezpośredni kontakt z nieosłoniętą instalacją może spowodować oparzenia lub odmrożenia.
- Nigdy pod żadnym pozorem nie wkładać baterii do ust, mogłoby to spowodować przypadkowe połknięcie.
- Połknięcie baterii może spowodować udławienie i/lub zatrucie.
- Zamontować jednostkę na sztywnej konstrukcji, aby zapobiec nadmiernemu hałasowi lub wibracjom podczas pracy.
- Pomiar hałasu został wykonany zgodnie z normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

## <HRVATSKI>

Izvornik je na engleskom jeziku. Druge jezične verzije su prijevod izvornika.

### ▲ OPREZ

- Istjecanje rashladnog sredstva može izazvati gušenje. Osigurajte prozračivanje sukladno normi EN378-1.
- Obvezno omotajte izolaciju oko cijevi. Izravan dodir s golim cijevima može dovesti do opekлина ili smrzotina.
- Nikad i ni pod kojim uvjetima ne stavljajte baterije u usta kako ih ne biste slučajno progutali.
- Gutanje baterija može izazvati gušenje i/ili trovanje.
- Uredaj ugradite na čvrstu konstrukciju kako bi se spriječio prejak zvuk ili vibracija pri radu.
- Mjerenje buke obavlja se sukladno normama JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

## <БЪЛГАРСКИ>

Оригиналът е на английски език. Версиите на други езици са превод от оригинала.

### ▲ ВНИМАНИЕ

- Течът на хладилен агент може да причини задушаване. Осигурете вентилация в съответствие с EN378-1.
- Не забравяйте да обвийте тръбите с изолация. Прекият контакт с неизолирани тръби може да доведе до изгаряния или измръзвания.
- Никога не слагайте батерии в устата си по каквато и да било причина, за да избегнете случайно поглъщане.
- Поглъщането на батерии може да причини задавяне и/или отравяне.
- Инсталирайте модула на стабилна подложка, за да предотвратите изтичане шум или вибрации вследствие експлоатацията.
- Измерванията на шума се изпълняват в съответствие с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

## <ROMÂNĂ>

Versiunea în limba engleză este originală. Versiunile din celelalte limbi sunt traduceri ale originalului.

### ▲ ATENȚIE

- Scurgerea agentului frigorific poate provoca sufocarea. Asigurați ventilație în conformitate cu standardul EN378-1.
- Asigurați-vă că izolați țevile. Contactul direct cu țevile neizolate poate duce la arsuri sau degerături.
- Nu introduceți niciodată bateriile în gură pentru a evita ingerarea accidentală.
- Ingerarea bateriilor poate provoca sufocarea și/sau otrăvirea.
- Instalați unitatea pe o structură rigidă pentru a preveni sunetul sau vibrația excesive în timpul funcționării.
- Măsurarea zgomotului este efectuată în conformitate cu standardele JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) și ISO 13523(T1).

## <Dansk>

Engelsk er originalsproget. Versionerne på andre sprog er oversættelser af originalversionen.

### ▲ FORSIGTIG

- Kølemiddellækage kan forårsage kvælning. Sørg for udluftning i overensstemmelse med EN378-1.
- Husk at vikle isolering om rørføringen. Direkte kontakt med uisoleret rørføring kan medføre forbrændinger eller forfrysninger.
- Tag aldrig batterier i munden af nogen årsag for at undgå tilfældig slugning.
- Slugning af batterier kan medføre kvælning og/eller forgiftning.
- Monter enheden på en stiv konstruktion for at undgå meget høje driftslyde eller vibration.
- Støjmåling udføres i overensstemmelse med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

## <Norsk>

Engelsk er originalspråket. De andre språkversjonene er oversettelse av originalen.

### ▲ Forsiktig

- Kjølemiddellekkasje kan forårsake kveldning. Sørg for ventilasjon i henhold til EN378-1.
- Sikre at du vikler isolasjonen rundt rørene. Direkte kontakt med røret kan føre til forbrenning eller frostbit.
- Batteriene skal aldri plasseres i munnen av noen grunn for å unngå utilsiktet inntak.
- Inntak av batterisyre kan forårsake kveldning og/eller forgiftning.
- Installer enheten på en stødig struktur for å hindre overdreven driftslyd eller vibrasjon.
- Støymåling utføres i henhold til JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).





---

This product is designed and intended for use in the residential, commercial and light-industrial environment.

The product at hand is based on the following EU regulations:

- Low Voltage Directive 2014/35/EU
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Machinery Directive 2006/42/EC

Please be sure to put the contact address/telephone number on this manual before handing it to the customer.

**mitsubishi** **ELECTRIC CORPORATION**

HEAD OFFICE: TOKYO BLDG., 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN